

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 1 bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 600 lir

Leto XII. št. 2 (266) • Čedad, črtek 10. januarja 1985

V nedeljo v gledališču Ristori v Čedadu

22. dan emigranta, dan boja slovencev videmske pokrajine za njihove pravice

V imenu slovenskih organizacij je guoril don Cencig.
Beneško gledališče predstavilo dramo Predana «Prepoved»



An 22. Dan emigranta, ki ga organizirajo slovenske kulturne organizacije Beneške Slovenije, je za nami. Praznovali smo ga po navadi v nedeljo 6. januarja v gledališču Ristori v Čedadu, kjer so se zbrali številni Slovenci iz vse Benečije, iz Laškega in drugih krajev naše dežele. Ko po navadi ni bil samoupraznik emigrantov, ki se vračajo domov za Božične praznike. Bili so tudi prazniki kulture Slovencev videmske pokrajine, bili so parložnost, da smo spet izpričali naše korenine, našo narodno zavest, da smo spet jasno an glasno vprašali tiste pravice, ki nam pripadajo.

nasilju fašizma tle par nas, o prepovedi slovenskega jezika an ponovni zahtevi Slovencev po zaščiti (Njega govor v slovenščini objavljamo drugje).

No malo veselja an dobre volje so parnesli priet ko je začelo gledališče igrati Guido Qualizza an Franco Cernotta, ki sta zapiela an par njih pjesmi.

Na koncu je paršlo na varsto pa Beneško gledališče, ki ima lietoš že 10 lieto diela za sabo an 17 predstav an je lieto dobilo veliko priznanje od Zveze kulturnih organizacij Slovenije za dielo opravljeno za ohranitev slovenskega kulturnega izročila an slovenske besede. Priet ko se je začela igra Prepoved sta Margherita Trusgnach an Ezio Gosgnach, ki sta predstavljala, povedala nekaj besed o Beneškem gledališču, o težkih razmerah v katerih dela, o tem da nima svojega prestora, še posebno mu manjka prestor za skranjavat oblike an njega rapotije. Zahvalila sta tudi predsednike gledališča: parvega, famošta iz Sv. Stuooblanka Maria Laurenciča, Izidorja Predana, an tistega, ki je zdaj Michele Qualizza an direktorja Alda Clodig.

Il Beneško gledališče - Associazione filodrammatica della Benecia è stato insignito dal Comitato per i riconoscimenti dell'Unione delle organizzazioni culturali per il merito lavoro svolto per la conversazione delle tradizioni culturali e della lingua slovena.

Začel jo ko po navadi z našo narodno glasbo. Narpriet je zagodu dve pjesmi mlad harmonikar Beneške folkorne skupine Ezio Qualizza, ki je z njega ramoniko razveselil puno naših praznikov. Za njim so godli an piel Anton Birtič an Beneški fantje. Potle so paršli na varsto an govori.

V imenu čedajskega kamuna je spre-guoril župan Giuseppe Pascolini, ki je pozdravu vse emigrante v dvorani an še posebno tiste, ki so se varnil iz Argentine po tridesetih an vič lieto. Zahvala je slovnienske organizacije videmske pokrajine, ki organizirajo Dan emigranta v Čedadu an je med drugim jau: «Pozdravljam, se zahvaljujem an pohvalim slovnienske organizacije za tiste dielo, ki ga opravljajo za razširiti an ohraniti slovensko kulturo. Pozdravljam vas v imenu Čedada an vse Furlanije, moralno, zgodovinsko središče an domovina katere je Čedad».

Po čedajskem županu je šu na oder famošta iz Tarblja, duhovnik Emilio Cencig, ki je guoril po talijansko an po slovinsko v imenu vseh slovenskih društev in organizacij videmske pokrajine. Poviedau je, kakuo so se stvari spremeni-le v Benečiji v zadnjih 22 lieti, odkar se pripravljajo Dan emigranta na kulturnem in političnem polju, vabiu je vse Slovence k sodelovanju s slovenskimi organizacijami, z beneškimi časopisi. Potle se je navezau na lietošnja predstava Beneškega gledališča Prepoved, ki jo je napisu Izidor Predan. Guoril je o

Odbor Zveze kulturnih organizacij Slovenije za priznanja je na seji 22. novembra 1984 sprejel predlog, da se BENEŠKEMU GLEDALIŠČU za požrtvovalno delo pri ohranjanju slovenskega kulturnega izročila in slovenske besede podeli odličje Svobode s srebrnim listom.

Za igro Prepoved, nje regist je Adrian Rustija ki je sodelovau z Beneškim gledališčam v vseh predstavah Dneva emigranta, scene je parpravu pa Renzo Ruclj, je igralo 23 ljudi. Dramo v treh dejanjih, naj vam predstavimo z besedami Clodiga, ki je napisu: «Ka bi ratalo po Benečiji, če bi od jutre napri prepovedal guorit, molit, piet po taljansko? Kar je ratalo sada petdeset lieto, kar so prepovedal slovnienski jezik v cirkvi? Ne, mislim da da ne, četudi ta krat za starsē je bluo zlo težkuo sparjet tele ukaz. Prepoved, ki je vegnala slovniensko besedo iz cirkve je bila tiste, ki je narbuj petrelesla naše judi, kjer cirkuo u tistih časih je bla vse. Duhovniki so bli naša kultura, so bli zdravniki, socialni dielouci, oku njih je živiela naša skupnost.

Kar so jim vzeli besedo, slovenko besedo, so vzeli našemu rodu kar ga je vezalo an daržalo kupe v vieti, sevi-eda pa tudi v skupnim življenju, v duhu, moralnosti...

Zgodovina tistih lieto je v naši današnji igri».

Med že znanimi igrauci Beneškega gledališča kot so Renzo Gariup - Žef, ki je bui tisti, ki je povezau, Michele Qualizza - Gospod Gorenscak, Mario Bergnach - gospod Kramaro, Roberto Bergnach - Pre Sandrin, Romano Canallaz - msgr. Trinko, Luciano Qualizza - Komisar partizanu, Bruna Chiuch - Terezija, dikla gospuodova, an puno drugig sta bila tudi dva nova igrauca: Ferruccio Clavora, ki je bui gospuod Kofolo an Giorgio Banchig, ki je bui Pre Anton.



1985: un anno di lotta per la democrazia

Si è fatto festa per Natale e Capodanno, si sono rifatti i presepi, si sono addobbati gli alberi, si è brindato al nuovo anno salutando quello che stava finendo.

La gioia e l'allegria tuttavia non erano piene, in tutti c'era una vena di tristezza, di dolore e di rabbia. In tutti erano presenti i sentimenti provati nel venire a conoscenza dell'orribile strage sul rapido Napoli-Milano e anche se nei brindisi e negli auguri non si manifestavano rimanevano vivi e brucianti in ognuno di noi. Agli altri si possono nascondere cose che a se stessi è impossibile celare.

È iniziato un nuovo anno come sempre pieno di speranze, di obiettivi da raggiungere, di problemi da risolvere. Per noi, per tutti gli sloveni in Italia è iniziato un nuovo anno da dedicare alla lotta per ottenere il riconoscimento dei nostri diritti. Per gli sloveni della

provincia di Udine questa lotta si prospetta ancora più impegnativa se non vogliamo vederci rifiutata ogni richiesta e tradita la legittima aspettativa di non venire separati dagli sloveni di Trieste e Gorizia.

Nell'elenco degli impegni che ci aspettano potremmo continuare per ore passando da quelli più importanti a quelli più urgenti, tutti irrinunciabili. Il primo in assoluto è comunque quello per la difesa della democrazia e dei diritti umani, per la convivenza civile e la pace in Italia e nel mondo intero. Solo in questa prospettiva hanno significato le nostre lotte per poter brindare agli anni da venire pieni di fiducia e di speranza senza la tristezza ed il profondo dolore per nuove ferite come quella recente del vile attentato di Bologna.

da naše Beneško ljudstvo bi se ne moglo pogovarjati med sabo po družinah, in z Buogom po naših cirkvah, u našen maternem jeziku. Fašizem je mislu in bui prepričan, da takuo nam ukrade našo slovniensko dušo in srce. Zadnja svetouna uajská pa je zadiela in pomedla proč Fašizem. Na pogorišču fašistične diktature je zrastla nova Italija, demokratična republika in z njo je oživelo naše upanje, da use krvice, ki Fašizem jih je bui napravu našim judem, bojo odstranjene in uničane. MOTILI PA SMO SE! Tuo se nie zgodilo. Fašizem je padu, njega mračni duh pa je ostu, kakor kaže tudi zverinski pokol nedužnih judi na Božič, na vlaku Firenze-Bologna.

Žej 40 lieto čakamo, mi Slovenci, da nam bojo spoznane naše pravice žej 40 lieto zahtevamo, naj Italija spoštuje in uresniči Ustavo, Kostitucijon, ki si jo je sama izbrala. Za dosego naših pravic niesmo ubrali poti nasilja, ampak mienega in demokratičnega obnašanja.

Naše pravice smo jih tierjali zmieran s prepričevanjem, z dokazovanjem in z našim dielam, posebno u kulturi! Uplivali smo na parlamentarne sile. Neštio krat smo potovali, u enotni delegaciji u Rim, k zastpniku republike, predsednikom Vlade in parlamenta. Napravili smo tudi velike manifestacije, ku na Trauniku u Gorici na 20 maja in u Trebčah na trzáškem na 18 novembra u lietu ki je slovkratkem za brieg.

Do sada pa smo nalietili na gliuhe uha, četudi na Vladi in na glavi Države so se menjale razne partije in osebe.

Kaj zahtevamo takuo u nebuo upi-jočega, če zahtevamo tiste, ki so narau-ne potrebie usake manjšine.

Če u 40 lieto niesmo dosegli naših pravic in globalne, celovitne zaščite, kakor prevede Italijanska Kostitucijon, Ustava, to je zeló slabo spričevalo, čertifikat za našo Italijansko Državo, za stranke, ki so u useh telih štierdeset lieto imiele u rokah oblast za dielat zakone, zapuovedi, leče u Vladah in u parlamentarnih večihah, ki so Vlade podperjale.

Zamuda pri izglasovanju celovite za-sčite za Slovence, za nas nie indiferent, napravlja nam ne le krvico, tudi pa veliko škodo, ki jo na bo mogoče anul popraviti.

Zatuo, dragi prijatelji, gredē ki vam želim u novem lietu veliko osebnē srecje in uspehov, želim tudi, da bi usak od nas znū pogledat skuoze svojo osebnē srecjo, na srecjo naše Benečije. Prepričan sam, da je globoka podlaga za dosego naših pravic u nas samih. Ne smie-mo ne obupati ne zaspati. Ostati muor-mo zvesti Slovenci, povezani z usiami drugimi Slovenci, ki živē u Italiji, saj smo adan sam narod!

Omogočiti muormo naše kulturne, socialne in politične organizacije.

Podperjati naše časopise; preskrbje-ti dieloune prostore blizu naših vasi po nasih dolinah. Posebno muormo ustra-titi u naši štierdesetletni demokratični politiki, ki odvrača nasilje, nanaša se pa na prepričanje, u duhu resnice, pravice in frajnosti. Vemō, da ta pot je buj duga, težaua in zahteuna, mi gremo pa po nji u jasni gotovosti, da idee in prepričanje so buj razstreljive ku bom-be, in rodē sadove ravoja in življenje buj korenitne in trajne, ku orožje, ki seje grozoto in smrt.

Uztrajati muormo u politični «della goccia d'acqua, che scava la roccia e del seme che spacca la pietra, spunta e produce la spiga del buon pane, che sa di fatica e di sudore».

Zatuo usak izmed nas muore dielat in se trudit za nas narod z žilovitim in trdnovratnim dielam na usieh podroci-jih, brez zahtevati in si pričakovati, da bomo želi uspehe. Adan je ki sadi in se trudi, drugi pa ki žanje in se veseli.

Vabilo, poziv in obveznost ki izrazamu in zapuščam menē in vam, dragi prijatelji, ku sad lietošnjega našega dneva emigranta in ku popotnico u novo lieto je: anul ne odnehajmo u boju za naše pravice; kar pogumno naprej u prepričanju, da u koncu tudi za naš Beneški narod in za use naše Slovnienske bratje in sestre ki živē u Italiji, zasije luč pravice!!!

MN

(Don Emil Cencig)

UDINE

Provincia: si riparla degli Sloveni

Nell'ultimo consiglio provinciale del 1984 si è riparlato degli sloveni. La giunta ha riconosciuto giusta la richiesta del PCI di assegnare un contributo anche all'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia nell'ambito delle sovvenzioni alle associazioni degli emigranti e dei «fogolars». La discussione è andata oltre all'entità della delibera.

È stato il consigliere Petricig a dichiarare insostenibile la proposta della giunta che per la seconda volta ignorava gli emigranti sloveni: 22,2 milioni all'Ente Friuli nel Mondo, 3 milioni all'ALEF e 2 milioni e mezzo a «Pal Friul» per un totale di 27 milioni e 700 mila lire. Petricig ha proposto un contributo di 2 milioni per l'Unione Emigranti Sloveni.

L'assessore Pelizzo ha annunciato un convegno sull'emigrazione a S. Pietro al Natissone o Cividale indetto dalla Provincia in collaborazione con la regione ed il governo ed ha convenuto sulla giustezza delle osservazioni del PCI. Ha tuttavia fatto presente che manca agli atti una domanda dell'Unione Emigranti Sloveni e la necessità di mettere le carte a posto.

È stata soprattutto l'opposizione del consigliere del MSI, col. La Bruna, a

dare lo spunto ad un più vivace dibattito. «È l'espressione emigranti "Sloveni" che mi ripugna...» ha detto fra l'altro.

Contin (PCI) ha allora sostenuto che gli emigranti sloveni hanno lo stesso titolo di quelli friulani, con una attenzione specifica in quanto appartenenti ad una minoranza, in attesa di tutela, che vuole mantenere aperti i propri legami culturali. Anche Strizzolo (DC) ha convenuto sulla soluzione proposta da Pelizzo, ha voluto ricordare la differenza fra le minoranze nazionali e le «espressioni culturali» che si diversificano dalle italiane.

Per il PSDI è intervenuto con forza il consigliere Melissa, che ha respinto l'intento del PSI di discriminare l'Unione Emigranti Sloveni, cittadini nostri all'estero. Ha espresso soddisfazione per la soluzione prospettata da Pelizzo ed ha sollecitato l'associazione a presentare la necessaria documentazione.

C'è stato un tentativo di giustificare il proprio intervento da parte del consigliere del MSI: «Non pensavo di scatenare questa reazione...», ma subito dopo, concludendo: «Se sono Sloveni ci pensi qualcun altro». Per il PSI è

quindi intervenuto il consigliere Sbuelz dichiarando che la posizione socialista è del tutto opposta a quella del MSI in tema di minoranze. D'accordo quindi sulla sovvenzione agli emigranti sloveni; così pure il rappresentante del MF Comini.

Petricig ha preso atto delle dichiarazioni di Pelizzo e degli interventi da parte di tutti i gruppi presenti in consiglio a conferma che sarebbe stato ingiusto discriminare gli emigranti sloveni, cittadini italiani provenienti dalla provincia di Udine, appartenenti ad una minoranza che si richiama alla costituzione ed alle leggi dello stato italiano, minoranza pacifica ma decisa a ottenere i propri diritti. Rispondendo alle posizioni della DC espresse da Strizzolo, il consigliere del PCI ha sollecitato ancora una volta un chiarimento in commissione (rivolto al presidente Comini) e in consiglio (rivolto al presidente Englaro), visto che la Provincia sarà a suo tempo ascoltata in merito alla tutela degli sloveni. Su richiesta del consigliere Petricig è stata anche accolta la proposta di acquisto di copie del volume di Bruno Petris «Autori resiani».

SAN PIETRO AL NATISSONE

Prossima l'inaugurazione della sede ADO

Il consiglio direttivo della sezione di San Pietro al Natissone dell'Associazione Donatori Organi, riunito sotto la presidenza di Valter Bevilacqua, ha fissato per la fine di gennaio l'inaugurazione della sede, che è stata messa a disposizione dell'USL n. 5 del Cividalese nei locali del Poliambulatorio di San Pietro.

Gli altri scopi umanitari e morali perseguiti dall'Associazione hanno trovato calda accoglienza presso gli amministratori dell'Unità Sanitaria Locale, segnatamente il presidente dott. Roncalli ed il coordinatore sanitario prof. Trombetta, i quali si sono adoperati affinché la sezione di San Pietro potesse disporre di un idoneo luogo di riunione e di contatto col pubblico.

All'inaugurazione interverranno autorità politiche ed amministrative. Non mancherà il tradizionale momento di incontro su un argomento di carattere medico: uno specialista terrà una conferenza sulla patologia dello stomaco. Tutta la popolazione è invitata.

E.C.

Razprava o proračunu in Slovencih na deželi

Deželni svet Furlanije-Juljske krajine je po tridnevni razpravi v četrtek, 20. decembra odobril finančni proračun za leto 1985 in triletni razvojni načrt. Proračun so podprle večinske stranke (KD, PSI, PSDI, PRI, Slovenska skupnost in PLI), listarji in svetovalci Furlanskega gibanja so se vzdržali, medtem ko so misovci, komunisti in Proletarska demokracija glasovali proti.

V razpravi in v posegih raznih odborikov je tekla beseda tako o potrebi po gospodarskem preporodu manj razvitih področij (med temi spada tudi celotna Beneška Slovenija) ter o nujnosti odobritve globalnega zaščitnega zakona za Slovence v Italiji. O tem zadnjem problemu je v repliki spregovoril tudi sam predsednik deželnega odbora Biasutti, ki je podčrtal, da bo dežela spet posegla pri vladi in pri parlamentu za odobritev tega zakonskega normativa, ni pa se hotel «prenagljati» in priznati globalno reševanje manjšinskega vprašanja in torej obstoj Slovencev

v videmski pokrajini. Biasutti je govoril tudi o Furlaniji in o pomenu ovrednotenja furlanskih kulturnih in jezikovnih značilnosti.

O zaščiti slovenske manjšine so v debati obširno posegli komunistični svetovalci, predstavnik Slovenske skupnosti Stoka in tudi socialist Carbone, ki je s tem v zvezi predložil tudi resolucijo. Na predlog predsednika Biasuttija pa je Carbone črtal stavek, ki govori o zemljepisni pripadnosti Slovencev, tako da žal ni prišlo do izraza, da Slovenci živimo v vseh treh pokrajinah naše dežele.

Deželni proračun namenja tudi 500 milijonov lir Nadiški gorski skupnosti za uresničitev inštituta za ohranjanje in valorizacijo krajevnih kulturnih in ljudskih značilnosti. Sklep deželnega odbora je podprla tudi opozicija. Gre vsekakor za pomembno naložbo, ki jo Slovenci videmske pokrajine lahko samo pozdravljamo.

A Drenchia il vicepresidente della Giunta Regionale

Il ventisette dicembre scorso presso la sede municipale di Drenchia ha avuto luogo un incontro tra il Vice Presidente della Giunta Regionale avv. Pietro Zanfagnini e la Giunta municipale.

Nel corso della riunione il Sindaco Prof. Maurizio Namor ha fatto un quadro della situazione economica-sociale del Comune.

A Drenchia, come ha detto il Sindaco ed hanno poi ripreso gli altri componenti della Giunta municipale, il degrado socio-economico che caratterizza le Valli del Natissone ha raggiunto i livelli più elevati ed è rilevabile già dallo spaventoso calo demografico dal dopoguerra ad oggi. Per evitare l'ulteriore aggravarsi dei problemi di questo Comune di montagna e di confine è necessario l'intervento degli Organi dello Stato e della Regione.

Il Vice Presidente della Regione ha dimostrato interesse a quanto gli è stato esposto ed ha assicurato il suo intervento perché vengano risolti i problemi di Drenchia che comunque, come ha sottolineato, vanno affrontati ad un livello più ampio quale di tutto il comprensorio. Tra questi, senza dubbio, è prioritario quello della creazione di nuovi posti di lavoro.

Anche nel quadro di iniziative economiche lungo il confine orientale, ha sostenuto il Vice Presidente della Regione si devono trovare risposte ai problemi di Drenchia e delle Valli del Natissone.

Craxi o zaščiti Slovencev

«Kot sem rekel že slovenski enotni delegaciji, se odločno zavzemam za pravično rešitev in za popolno zaščito vseh manjšin. Vlada si zdaj prizadeva, da bi se to vprašanje dokončno rešilo». Tako je odgovoril predsednik vlade Bettino Craxi 21. decembra na tiskovni konferenci v Rimu na vprašanje odgovornega urednika Primorskega dnevnika Boga Samse o tem, kaj bo naredila vlada za konkretno rešitev vprašanja Slovencev v Italiji.

Sredi januarja pri nas senatna komisija

V parlamentarnem postopku za sprejetje zakona o globalni zaščiti slovenske manjšine gre zabeležiti rahel premik. V drugi polovici novembra je bilo namreč sklenjeno, da bo takojimenovani ožji odbor senatne komisije za ustavna vprašanja sredi januarja in sicer v ponedeljek 14., in v torek, 15. januarja obiskal deželo Furlanijo - Juljsko krajino in se sestal s predstavniki deželnega sveta in odbora ter pokrajinskih svetov in odborov v Trstu, Gorici in Vidmu.

Jugoslavija ukinila depozit

Od prvega januarja Jugoslavlani lahko potujejo v tujino ne da bi plačevali depozita. Sklep o njegovi ukinitvi je 26. decembra sprejel Zvezni izvršni svet, ki je ugotovil, da je odlok o depozitu dal pozitivne rezultate, kar potrjuje že samo dejstvo, da se je število prehodov čez mejo po uvedbi tega administrativnega posega zmanjšalo za 52,8 odst.; lani ko je Zvezni izvršni svet nekoliko omilil določila pa za 41 odst. S tem se je seveda tudi znatno zmanjšal odnos dinarjev iz Jugoslavije. Upoštevajoč tudi dejstvo, da so v zadnjih časih sprejeli številne ekonomske ukrepe, je torej Zvezni izvršni svet ocenil, da ni več vzrokov za podaljšanje odloka o depozitu.

Pozitivno oceno in zadovoljstvo za ukinitve depozita, ki znova ustvarja ugodno ozračje na vsem obsejnim področju, omogoča bolj bogato izmenjavo mnenj in izkušenj na vseh ravneh, širi vsakdanje stike in prispeva k razširjenju gospodarskega sodelovanja so izrazile tudi vse slovenske organizacije v zamejstvu.

POLITIČNO ŽIVLJENJE - VITA POLITICA

V Fojdi deželna konferenca slovenskih komunistov

Položaj slovenske manjšine, naloge in vloga slovenskih komunistov v tej fazi boja za narodnostne pravice, pomen enotnega nastopanja Slovencev in povezovanja z demokratičnimi italijanskimi silami, komunisti kot stimulatorji razprave in odkrite izmenjave mnenj v okviru slovenske manjšine, gospodarsko vprašanje na vsem obsejnim pasu naše dežele in upravne volitve. To so bile teme v središču pozornosti na prvi deželni konferenci slovenskih komunistov, ki je bila v drugi polovici decembra v Fojdi in so se je udeležili številni voditelji, krajevni upravitelji in člani KPI iz videmske, goriške in tržaške pokrajine.

Srečanje je odprl Pavel Petričič, član Centralnega komiteja KPI, uvodno poročilo pa je imel Miloš Budin, član partijskega deželnega vodstva, ki je postavil v ospredje vprašanje enotne delegacije in enotnega nastopanja Slovencev. Osnove trdne enotnosti je treba negovati in obdržati za naprej, je med drugim dejal. Enotnost ne sme biti v nasprotju z dejstvom, da smo Slovenci politično in ideološko raznoliki kot je raznolika družba v kateri živimo. Drugo vprašanje v središču Budinovega poročila so bili odnosi z Italijani, ki jih je treba po mnenju KPI še krepiti. Obširno in poglobljeno razpravo, ki je sledila je zaključil deželni tajnik KPI Roberto Viezzi.

S. Pietro: assemblea PSI sulle prossime elezioni

Nel quadro delle iniziative tese a divulgare l'impegno del PSI in direzione del rinnovamento ed ammodernamento della società, la sezione socialista di S. Pietro al Natissone ha organizzato un'assemblea di sezione allargata ai quadri socialisti locali e simpatizzanti.

All'ordine del giorno la situazione politica nazionale e le elezioni amministrative della prossima primavera. Il segretario politico della sezione Rita Gueli ha illustrato la situazione politica e la funzione del partito nella realtà locale e regionale. Ha evidenziato, inoltre, l'impegno dei socialisti per la soluzione dei grossi problemi che travagliano la nazione, la regione ed in modo particolare le Valli del Natissone.

Il prof. Giuseppe Marinig, sindaco del comune di S. Pietro al Natissone, ha messo in luce gli aspetti positivi dell'amministrazione comunale e l'impegno dimostrato nel togliere le valli dall'isolamento e dal degrado socio-economico. I fatti dimostrano — ha proseguito il sindaco — che la guida socialista dell'amministrazione dell'Ente locale ha cambiato in meglio molte cose. C'è stato, in questi ultimi quattro anni, un grosso sviluppo dell'edilizia pubblica, convenzionata, popolare ed in cooperativa; c'è stata una precisa volontà per una corretta gestione urbanistica del territorio e lo sviluppo, anche dell'edilizia privata, mediante lo strumento delle lottizzazioni e dei piani particolareggiati.

Nel settore delle opere pubbliche si è consentita la spesa di centinaia di milioni per la viabilità, servizi igienico-sanitari ed infrastrutture. Sono state gettate le basi per lo sviluppo economico con l'urbanizzazione del P.I.P. (Piano investimenti produttivi) di Ponte

S. Quirino con finanziamenti della Comunità montana e del comune. Infatti nel settore dell'industria e dell'artigianato c'è stato un incremento di posti di lavoro e le prospettive future sono alquanto promettenti.

Anche il centro-studio del capoluogo è stato ristrutturato e potenziato con l'ammodernamento dei servizi a disposizione degli studenti delle Valli del Natissone. Altre importanti opere, cui si è dato impulso, sono il completamento del polisportivo comunale, la realizzazione a lotti del piano generale delle fognature e degli impianti di depurazione, la progettazione di strutture sociali e collettive e il potenziamento della macchina burocratica comunale per una più sollecita risposta alle esigenze dei cittadini.

Merito di molti di questi progetti sono soprattutto da attribuirsi a tutte le forze politiche e principalmente a quelle unite nella «Lista Civica» che hanno sottoscritto il programma contribuendo, poi, alla sua gestione e realizzazione. Sulla base di questi risultati concreti e tangibili, che hanno contribuito a modificare il volto del comune di S. Pietro al Natissone, ridando fiducia e speranza di rinascita e progresso alle sue popolazioni, che l'assemblea della sezione del PSI ha valutato validamente gli impegni assunti con le forze politiche progressiste e giudicato più che positivi i risultati raggiunti. La stessa assemblea ha quindi proposto di rafforzare l'attuale alleanza ed imprimere un ruolo più incisivo del partito all'interno delle forze del cambiamento, auspicando una riconferma popolare delle «Liste Civiche» nelle prossime elezioni amministrative.

Sez. PSI Valli del Natissone

Grimacco: elezioni amministrative e programma del PSI per le Valli

Organizzata dalle sezioni del PSI di Grimacco e Drenchia si è tenuta una riunione degli iscritti, allargata a quadri e amministratori socialisti dei comuni di S. Leonardo, S. Pietro al Natissone e Cividale del Friuli.

All'ordine del giorno: il programma socialista per le Valli del Natissone e le elezioni amministrative della prossima primavera. Presente all'incontro il vicepresidente della Giunta Regionale avv. Piero Zanfagnini che ha illustrato la situazione politica nazionale e l'impegno del PSI per il rinnovamento e l'ammodernamento della società italiana. Nel suo intervento l'avv. Zanfagnini ha pure evidenziato i punti qualificanti del programma regionale di sviluppo e di crescita socio-economica del Friuli remotato e delle Valli del Natissone. Nell'indicare le linee programmatiche d'azione del partito nell'ambito delle Valli il Vice-presidente della Giunta regionale si è compiaciuto per l'impegno degli Amministratori socialisti che operano nelle «LISTE CIVICHE» dei vari comuni della Comunità Montana ed ha apprezzato i risultati raggiunti che testimoniano la loro serietà e responsabilità nel portare a buon fine il programma concordato con le forze politiche progressiste per lo sviluppo del comprensorio.

Nella riunione è stato constatato il

raggiungimento d'importanti risultati in tutti i settori nei comuni di Grimacco e S. Pietro al Natissone da tempo amministrati da Liste Civiche cui spetta il merito di aver risolto i principali problemi delle popolazioni amministrate quali l'occupazione, la ricostruzione, lo sviluppo dell'edilizia privata e pubblica, iniziative di cooperazione, servizi, scuola, tutela dell'ambiente e la difesa e valorizzazione della lingua e cultura locale, ecc.

Sulla base di questi risultati tangibili che non possono essere sminuiti o distorti e che hanno modificato in positivo le due realtà locali, le sezioni socialiste delle Valli del Natissone hanno rinnovato l'impegno a proseguire nell'ambito di una politica di collaborazione con le forze alleate e ricercare un ruolo più incisivo del PSI nel superamento delle difficoltà nei rapporti non sempre idilliaci tra forze politiche ed organizzazioni culturali di base.

Il P.S.I. è stato quel partito locale che maggiormente si è impegnato per la formazione di Liste Civiche alternative e da anni insiste su questa via perché la ritiene l'unica possibile — a livello di Ente Locale — per la crescita della democrazia e dello sviluppo socio-economico e culturale delle Valli del Natissone.

Spoznavajmo naše kraje

Špeter (II. del)

Špeter postaja tudi trgovsko središče, kar je razvidno iz seznama teh komercialnih dejavnosti: dve banki, sedem gostiln in barov med katerimi sta dve restavraciji, hotel, 2 trgovini s hrano, železnica, 5 avtomobikov oz. karosirjev, papirnica trgovina športnih artiklov, butik (pletanine), mesnica, pekarna, pekarna gubanc, močno gradbeno podjetje, kiosk s časopisi, trafiki, trgovina z mešanim blagom, mizar, hidravlik trgovina s čevlji, termohidravlik prodaje export-import. «Casa di riposo» je bila tu ustanovljena že pred petdesetimi leti in sprejema ostarele ljudi predvsem iz Nadiških dolin.

Kmetijstvo je potisnjeno nekoliko v ozadje, kajti Špeter je predvsem trgovsko in administrativno središče. Nekateri so začeli eksperimentalno gojiti sadje (predvsem jabolka) drobne gozdne sadeže (maline), fižol, tudi po pobudi Gorskke skupnosti, ki daje na razpolago sadike, semena in druge pripomočke. V Špetru so ustanovili Društvo hortokulturnih proizvajalcev (APO), ki povezuje te kmetje - vrtnarje, jim daje strokovne nasvete, skrbi za prodajo kostanja itd.

Lepe poljske površine so na jugu proti Ažli in Mostu, na severu proti Sarženti in na vzhodu do vzhodja Rob in Klančiča. Njive so posejane predvsem s koruzo, tu pa tam je tudi nekaj grozdja. Ob vasi so lepo vzdrževani vrtovi, kjer gospodinjje gojijo povrtnino za domačo rabo. Menda so pred sto leti gojili trto tudi na pobočju Robij, na sončnem in pred vetrom zavarovanem kraju, ki se še danes imenuje Vina (na Vinah) verjetno, ledinsko ime izhaja iz lat. «vinea» (= vino-grad).

V okolici Špetra sem zabeleil naslednja ledinska imena: *Orieheju, Podpeč, Rupca, Ščedma, Ronk, Dušca, Zavart, Vina, Pod vina, Roba, Dobje, Bruoda* (pri Nadiži), *Taborna* (proti Bjarču), *Sedla, Zastrašnica* (vzhodna stran Robij pri Klenjeh). Naj tu zapišem še ledinsko ime *Slo-*

kóvce, ki je pri Ažliškem pokopališču, a smo ga izpustili pri obravnavanju Ažle.

Športne dejavnosti. Tu deluje športno društvo «Valnatisone»: razpolaga s šestimi ekipami, ki se udeležujejo amaterskih nogometnih prvenstev (od najmlajših / pulcini / do starejših, ki igrajo v 2. kategoriji). «Polisportiva Valnatisone» goji predvsem lahko atletiko. Obe društvi se lahko poslužujeta nogometnega igrišča in stez za atletiko, ki se nahajajo med vasjo in pokopališčem. V sklopu srednjih šol je tudi lepa in prostorna telovadnica.

Najpogostnejši priimki: Iussa, Bastiancig, Beuzer, Blasutig, Bordon, Szklarz, Petricig, Podrecca, Strazzolini, Qualizza, Pierich, Dorbolò, Fon, Cucovaz.

Peter Podrecca, duhovnik, slovenski pesnik in pisatelj, kmetijski svetovalec se je tu rodil 1.1822 in je bil brat - dvojček Marije Terezije, matere duhovnika Evgena Blanchinija iz Bijač (glej pod Bijača). Študiral je v Čedadu in Vidmu in postal duhovnik 1.1848. Od 1.1850 do 1.1856 je bil kaplan na Trčmunu, kjer se je veliko žrtvoval med epidemijo tifusa, ki je tam razsajala in rešil več življenj. Od 1.1857. do 1.1873 je bil za kaplana v Špetru, nato v Roncu, kjer je umrl 4.11.1889 zadet od srčne kapi.

Žed 1.1847 je bil naročen ne Kmetijske in rokodelske Novice in je postal pravi strokovnjak v sadjereji, ki jo je priporočal svojim faranom, posebno v Roncu. Hranil je prvo izdajo Prešernovih Poezij in med ljudstvom širil koledarje in knjige sv. Mohorja. L.1854 je izdal v Gorici «Mali katekizem za prve sole». Rusti jezikoslovec Baudouin de Courtenay je bil večkrat njegov gost. Napisal je štiri narečne pridige, ki jih je 1.1972, izdala Narodna in študijska knjižnica v Trstu (Letopis za leto 1972).

Bil je med prvimi slovenskimi pesniki iz Benečije. Domovinske pesmi je objavljali v Zgodnji danici, Zarnji, Soči. Dopisoval si je tudi z Luko Je-

ranom. (prim. DOM, Nov. 1979, šte. 10, str. 2 in omenjeni Letopis za leto 1972, ki vsebuje izčrpno študijo Pavla Merkuja o Podrekovih pridigah).

Carlo Podrecca, odvetnik in publicist se je rodil v Čedadu L.1839, a njegov oče je bil iz Špetra, rojen v znani «Peteradovi» družini. Čeprav se je Carlo rodil v Čedadu je prav, da se ga spomnimo na tem mestu, ker je bil celo življenje vezan na svojo kraje in ponosen na svoj rod. Tudi duh. Peter Podrecca je bil z njim v sorodu. Bil je garibaldinec, odvetnik Slovencev, esejist, zgodovinar in polemist. Napisal je znamenito knjigo *La Slavia Italiana* (Čedad, 1884) o zgodovini, tradicijah, jeziku in življenju Benških Slovencev in se zauzemal tudi za njihovo zaščito, kar mu je prineslo veliko kritik in nasprotovanj s strani italijanskih nacionalistov. Polemiziral je predvsem po časopisih in napisal druga dela na isto temo: *Polemica in Le vicinie*. Bil je ljubitelj glasbe, igral na klavir, se udeleževal tudi v javnem življenju. Tudi njegovi sinovi so postali poznani in celo slavni: Guido je bil socialist in poslanec v italijanskem parlamentu, urednik satiricnega lista «L'Asino», Maria je poročila nekega Francesca Verganija in je bila mati znanega italijanskega časnikarja in pisatelja Oria Verganija, ki je umrl 1.1960, najslavnejši med njimi pa je bil Vittorio, ki je postal svetovnoznani zaradi svojega gledališča marionetk («I piccoli di Podrecca»). Carlo je umrl v Rimu 1.1976. (Prim. *Slavia Italiana*, fotostatični ponatis. Trst 1977 ZTT, z izčrpno in bogato dokumentirano študijo o Carlu Podrecci izpod peresa Pavla Petriciga; h knjigi je dodana še spremna beseda, ki jo je napisal isti avtor, in nazorn predstavlja problematiko Beneške Slovenije v zadnjih sto letih. K tema razpravama so dodani še viri in literatura ter seznam Carlovih bolj in manj znanih del).

Pavel Petricig. Rodil se je leta 1929. Živi v Špetru. Študiral je med drugim

na likovnem liceju pri Akademiji Lepih umetnosti v Benetkah (1948) in Milanu - Brera (1949).

Žačel je 1949. leta poučevati v osnovnih šolah. Od 1969. letaje profesor likovne vzgoje na nižji srednji šoli. Od leta 1953 je član KPI, kjer je imel različne funkcije in je od 1983. leta član Centralnega komiteja.

Pokrajinski svetovalec v Vidmu od 1975. leta. V okviru slovenskih organizacijah je bil med ponudnik Odbora za preporod Nadiških dolin v Ažli (1963); ustanovitve Studijskega centra Nediža (1972); Benečanskih kulturnih dnevo (1973); narečnega natečaja Moja vas (1974), kulturnega rekreacijskega letovanja Mlada brieza (1974), glasbene šole (1975), Društva beneških likovnih umetnikov (1979) in njegov sedanji predsednik, Zavoda za slovensko izobraževanje v Čedadu (1979) in je njegov predsednik.

Podbudnik prešolskega dvojezičnega centra v Špetru (1984), član T.O. SKGZ videmske pokrajine (1976) in Izvršnega odbora SKGZ (1980) ter član drugih društev in organizacij.

Bogato je tudi njegovo delovanje na publicističnem področju, kjer je med drugim pripravljaj šolske časopise.

Naj omenimo še: Petricig-Simonitti «La comunità slovena del Friuli» (1975); «La ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone» (1975); koordinator zbirke Vartac-Moja vas (1974-78); spremna beseda ponatisa «Slavia italiana» (1977) in «Polemica» (1978); življenjepisa Carla Podrecca (1977). Napisal je številne članke (politika, kultura, zgodovina, recenzije, itd). Sodeluje z Novim Matajurjem, s Primorskim dnevnikom in z Unità.

Poseben prostor ima v njegovem delovanju likovna umetnost. Kot umetnik je sodeloval na skupinskih razstavah z beneškimi umetniki tako v Benečiji, kot v Trstu in drugimi krajih Slovenije.

Izdal je številne ilustracije in plakate ter priredil razstave Lorette Dorbolò, Komela in Altierija ter Coloja in Spacala v Špetru in druge.

B.Z.

RECENSIONI

Quattro nuovi volumetti sloveni per i bambini

In occasione delle feste natalizie il Centro studi Nediža ha pubblicato quattro nuovi piccoli libri per bambini. Si tratta di quattro fiabe brevi, tre delle quali di Ada Tomasetig (Lesica an Jež, Mož an Medved e Krajica Vida) ed una tratta dalla raccolta *Moja vas 1977*, Tončič di Silvia Podrieszsch.

I testi sono scritti nella versione slovena dialettale «nediška» e replicati nella traduzione letteraria slovena. Ciò consente non solo di allargare la diffusione per esigenze di mercato, ma anche di diffondere il patrimonio culturale della Benecia per i ragazzi di tutta l'area linguistica slovena.

Dal punto di vista linguistico i libretti sono interessanti anche per chi volesse cercare confronti fra dialetto e lingua. I volumetti sono illustrati con disegni in bianco e nero più un colore da Alessio Petricig che da qualche tempo ha intrapreso l'arte dell'illustrazione con notevole efficacia.

Stampate in caratteri grandi e neri le nuove pubblicazioni sono particolarmente adatte ai bambini delle scuole, alla lettura familiare, agli insegnanti e a quanti piace trovare fra le mani qualcosa di fresco e spontaneo ed a quanti hanno a cuore la valorizzazione della parlata scritta.

Le pubblicazioni saranno presto reperibili in libreria. Intanto possono essere richieste alle varie associazioni slovene, al Novi Matajur (Civida - tel. 731190) e all'Istituto per l'istruzione slovena (S. Pietro al Natisone - tel. 727490).

Dober glas gre v deveto vas

Velik uspeh Rina Chinese



Nedavno od tega se je na valovih Radia Trst A zaključil zanimiv glasbeni natečaj z naslovom «Dober glas gre v deveto vas». O izvajalcih so povedali svoje tako poslušalci z glasovanjem na glasovnicah, ki jih je objavljaj Primorski Dnevnik, kot tudi občinstvo na zaključni oddaji in strokovna žirija. Nagrado poslušalcev je dobila tržaška skupina Andromeda, že bogati zbirki priznanj pa je dodal dve novi rezijanski kantavtor Rino Chinese. Njegovo pesem «Sunce anu ti» je strokovna žirija razglasila za najboljšo pesem, skupaj s skupino Tozd Lopovi pa je prejel nagrado občinstva. Na sliki Rino Chinese, ki zadnje čase nastopa skupaj z bratom in svakom v triju Naša vas.

Artex: mostra di arazzi d'arte tessuti a Liessa



La mostra degli arazzi artistici rimarrà aperta fino al 13 gennaio.

Alla vigilia delle feste natalizie è stata inaugurata a Cividale nella chiesa di Santa Maria di Corte una mostra di arazzi, tessuti a mano nel laboratorio di Liessa. Promossa dall'amministrazione comunale di Grimacco e dall'Azienda di soggiorno e turismo delle Valli del Natisone, la mostra assume oltre al notevole valore culturale ed artistico un particolare significato politico. È significativo che la Benecia, da sempre in una posizione marginale, o meglio il Comune di Grimacco e l'arazzeria di Liessa abbiano realizzato nel campo artistico il tanto ribadito ruolo di ponte collegando 10 artisti di grosso calibro della regione, della Slovenia e della Carinzia.

Nella suggestiva cornice della chiesa di Santa Maria di Corte sono infatti presenti pittori quali Benik, Ceschia, Ciuha, Hoke, Jemec, Adriana Maraž, Oman, Palčič, Spacal e Zigaina. La mostra allestita da Palčič e Vecchiet rimarrà aperta al pubblico fino al 13 gennaio poi toccherà altri centri della regione, della Slovenia e della Carinzia.

Il significato di quest'iniziativa è stato sottolineato nel corso dell'inaugurazione alla presenza di alcuni artisti, pubblici amministratori, uomini di cultura e politici dal presidente dell'Azienda di soggiorno Paussa, dal sindaco di Grimacco Bonini, dall'assessore alla cultura di Cividale Cernoia, dal presidente dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici ed artistici di Cividale Piccotti, dal ministro della cultura della Repubblica di Slovenia Matjaž Kmecl. Ha preso la parola anche il critico e direttore della Moderna galerija di Ljubljana Zoran Kržišnik che così ha illustrato il significato della mostra.

«L'uomo del XX secolo, la cui vita si svolge in un ambiente sempre più spoglio, inquinato, disseminato di prodotti industriali e sempre più alieno all'intimo umano, sente il bisogno crescente di valori genuini, di calore e serenità che gli vengono offerti dal contatto con la natura e dal vivere l'unicità di tutte le dimensioni della propria esistenza. Nell'ambito dell'arte questo desiderio impellente si estrinseca tra l'altro nel dar nuova vita alla quasi estinta tecnica dell'arazzeria.

L'ispirazione artistica e la capacità artigiana si completano in essa in un accordo armonioso, la componente spirituale si esprime attraverso un materiale caldo che aggiunge all'interpretazione dell'artista il proprio linguaggio, tanto chiaro e vicino alla natura come solo un'altra arte, la scultura, può vantare. La cultura e la natura si tendono una mano e la faticosa e lunga durata della lavorazione assicura ad ogni arazzo quell'unicità ed originalità che assumono un valore particolare in un'epoca marcata dalla standardizzazione».

Novi pesniki iz Benečije in Rezije

Splošni kulturno - zgodovinski oris

Začenjamo v tej številki daljši prispevek o novi poeziji, ki danes nastaja kot kristalno čista voda iz visokega snega ob času odjuge, v globinah duše beneškega človeka.

V Beneški Sloveniji, ki je stičišče in vez med Slovenci in Furlani, že čez 13 stoletij prebiva slovenski človek. Benečija, odprta na furlansko ravnino, je nepretergoma skozi stoletja občutila od blizu prisotnost romanske oz. italijanske kulture. Znameniti kulturni in izobraževalni centri kot so Čedad, Videm ali univerza v Padovi niso nedosegljivi za beneškega človeka. Tja torej hodi po znanje in postane že v 18. stoletju celo profesor na padovanski univerzi, kot je slučaj Jakoba Stulina, ali pa se razvije v mnogostransko osebnost, ki nekaj pomeni recimo za vsedrjavno stranko, kot je bil Partito Popolare predhodnik današnje Krščanske demokracije, kot se je zgodilo Ivanu Trinku. Toda Ivan Trinko ni bil samo izredno plodovita in mnogostranska osebnost, bil je skoraj (in to že v prejšnjem stoletju) simbol obmejnega človeka, obmejnega kulturnika, ki se zna poglabiti v dva jezika, v dve kulturi, v dva načina gledanja na svet. In to je uspelo tudi drugim Benečanom, ki so postali dejanski mostovi med tu živječima narodom; uspelo je na primer univerzitetnemu profesorju Brunu Gujonu, enemu izmed očetov slavistike v Italiji, Franciscu Musoniju, geografu in etnologu ter drugim.

Krvni, jezikovni ter kulturni stiki v najširšem pomenu besede pa so vedno obstajali in to obojestransko in na vseh ravneh s samim osrčjem slovenske dežele, s Skofjo Loko na primer, mimo katere je v preteklosti vodila pomebna cestna povezava med Furlanijo in Gorenjsko. Prav šlofijeloški stavbarji so namreč med 15. in 16. stoletjem prinesli v te kraje gorenjski tip poznogotske arhitekture. Njihova prisotnost in njihovo umetniško delo sta še danes vid-

ni v številnih beneških cerkvah.

Splošno znano je tudi, da so prav iz teh krajev, na robu slovenstva, prišli nekateri izredno važni slovenski rokopisi, od katerih pa bi rad omenil samo dva in sicer videmski in starogorski rokopisi.

Videmski rokopis je prvi slovenski datirani rokopis sploh; nosi namreč datum 29. oktobra 1458 in prihaja iz Vidma, kjer, kot je zapisal Arduino Cremonesi (Goriški letnik, 1981). «V 16. stoletju sta morali biti slovenska in nemška kolonija v mestu še kar številni, saj so občinski pravilniki določali, da morajo nekateri od osmih mešetarjev ali posrednikov, ki jih je imenovala občina, znati nemško in slovensko». S tem, da vsebuje slovenske števnike za stotine in tisočice, je Videmski rokopis zgovorna priča o visoki ravni gospodarskih in prav verjetno tudi kulturnih stikov med Furlanijo in Slovenijo v 15. in 16. stoletju, ko je v Vidmu cvetela slovenska bratovščina sv. Hieronima.

Starogorski rokopis obsega 179 listov; datirani zapisi segajo od leta 1492. do leta 1690, avtorjev seveda je več. Predvsem zanimivi so v rokopisu zapisi molitev, ki so nastali med leti 1492. in 1498, avtor katerih je «presbiter Laurentius de Mernice», to je starogorski vikar Lavrencij iz Mirnika. «Najdba starogorskega spomenika je za zgodovino slovenskega knjižnega jezika, je zapisala prof. Breda Pogorelec, nadvse pomembna. Z njo je mogoče ugotoviti domnevo o razširjenosti predknjižnega nadnarečnega pismenega jezika v verskem življenju». Iz vsega tega pa lahko sklepamo, da so bili kulturni, jezikovni in gospodarski stiki med Beneško Slovenijo in drugimi slovenskimi deželami zelo tesni in takšno stanje traja nepretergoma do prihoda nove kraljevine Italije.

Marino Vrtovec

nadaljevanje prihodnjic

Il prof. Merkù ospite dell'UES del Ticino

La sezione Ticino dell'Unione emigrati sloveni del Friuli-Venezia Giulia ha chiuso l'anno sociale 1984 con una duplice manifestazione che ha coinvolto, in due distinti momenti, i soci e le loro famiglie.

Venerdì sera 7 dicembre, nell'aula magna delle scuole di Breganzona vicino Lugano, l'etnologo e compositore triestino prof. Pavle Merkù ha rievocato, introducendo i partecipanti alla conferenza «Tradizioni popolari e cultura della Benečija», i momenti storici più significativi che contribuirono a determinare l'attuale situazione della minoranza slovena del Friuli orientale. Con grande libertà espressiva ha tracciato, dapprima, una specie di mappa dei movimenti migratori e delle vicende storiche che coinvolsero le popolazioni abitanti l'attuale Friuli, quindi, ha percorso, valle per valle, in un interessante itinerario con ghiriotte particolarità linguistiche e di costume la Slavia friulana.

Nessuno deve meravigliarsi, così si esprimeva il conferenziere, se oggi nel Friuli (addirittura oltre il Tagliamento) si riscontrano ancora numerosissimi i nomi di località, toponimi, cognomi, ecc. di origine slovena, come nessuno si meraviglia di trovare cognomi tipicamente friulani in Slovenia, Ungheria, ecc. che sono la conferma storica degli spostamenti di popolazioni slovene verso ovest e delle migrazioni friulane verso est. Il prof. Merkù, dopo la lettura di alcuni significativi brani in sloveno del romanzo di Roman Firmani «Zadnja dolina» (L'ultima valle) letti con perfetta dizione dalla signora Lea Pertot e riassunti in italiano dallo stesso conferenziere, ha continuato la sua «escursione» nella tanto amata Benečija commentando, ora le tipiche musiche resiane, ora le canzoni dei «Nediški puobi» messi in onda con perfetta sincronia dal vice-presidente sezione Dušan Pertot.

Al termine della conferenza, all'esterno dell'aula magna dove la sezione ha offerto un piccolo rinfresco, le discussioni sono continuate singolarmente tra il professore e coloro che ne volevano sapere di più soprattutto sull'origine dei propri cognomi. Pure il console generale d'Italia a Lugano, ministro Giovanni Andriani con la gentil signora, è stato presente alla riuscita iniziativa.

Sabato 8 dicembre (Immacolata), tradizionale giornata prenatalizia con San Nicolao al Centro giovanile di Bioggio, sempre vicino a Lugano.

Molte le famiglie presenti a pranzo (polenta e brasato) preparati con cura dalle socie Giuliana Muheim ed Evelina Fuchs nonché da Giovanni Bucovaz e Gianni Lendaro. Il pomeriggio familiare è continuato con un breve saluto ai presenti del presidente della sezione Pio Cencigh che ha quindi passato la parola all'ospite d'onore prof. Pavle Merkù che, brevemente, parlando dapprima in resiano quindi nel dialetto della valle del Torre e quindi delle valli del Natisone ha salutato i presenti ringraziando per l'ospitalità ricevuta e mettendosi ancora a disposizione per ulteriori informazioni riguardanti nomi, cognomi e località della Benečija. La giornata è continuata con una ricca tombola che ha coinvolto per lungo tempo le famiglie. Prima dell'arrivo del barbuto San Nicolao i bambini e tutti i presenti hanno potuto gustare, a sorpresa, una esibizione dei bambini David e Irina Simoneta che hanno commosso tutti con la recita di poesie di Simon Gregorčič «Naša zvezda» e «Na sveti večer» tradotte, frase per frase, anche in italiano per chi non capiva lo sloveno terminando il loro lavoro con quattro composizioni interpretate con chitarra e flauto, ora come solisti ora insieme.

Alla commovente interpretazione di David e Irina è seguito l'arrivo del barbuto San Nicolao (Svet Miklaš) venuto... dalle valli del Natisone e che ha spazzato via, come d'incanto, la tristezza coi suoi magnifici doni agli oltre trenta bambini presenti. Anche il prof. Merkù è stato premiato da San Nicolao con un rigonfio sacchetto di juta e con un presente offerto dalla sezione in ricordo delle due giornate trascorse nel Ticino.

Esaurite anche le premiazioni dei vincitori delle lotterie e consumate tutte le torte, strudel e pasticcini preparati e offerti dalle socie, il presidente del sodalizio, Pio Cencigh, a nome suo e della sezione ha ringraziato ancora i convenuti porgendo loro ed alle loro famiglie, essendo entrati già in clima natalizio, gli auguri di circostanza.

Hodin

MINIMATAJUR

Zajčič in Lesica (ruska pravljica)

Ankrat je biu na puoju Zajčič — sivač an je bila tudi Lesičica — sestričica.

Paršu je mrazac in paršla je slana in Zajčič je ratavu blid, in ku je paršla zima ta hudobna z vietram in so se začele mest hlače od snegá, vsega Zajčiča od mraza je po-bielielo. Premisnu je on se hišico nardit, nabrau je hlodace in začeu hitro gradit izbo.

Zagledala je tuole Lesica in uprašala:



— Ti, Zajčič, kaj dielaš?
— Vidiš, zavoj mraza se izbo gradim!

— Viš, kakuo je kuštan — je pomislila Lesica — nu tudi jest se zgradim izbo pa ne s hlódjam, ma adno palačo, adan grad vòz kristala!

Takuo je začela onà skladat kosé od ledú in gradit izbo.

Obie izbe so jih hnadu nardil in naše žvince so živiele



notar v svojih hišah.

Gledala je Lesica skuoze zamrznjeno okance in se je



Zajčiču posmehà vala:

— Viš, černolapotnik, kajšan kazonac si se parpravu! Pogled mojè dielo, čisto in svetluo, ne vič ne manj, ku adan grad vòz kristala!

Dobrò je bluo Lesici pozime, kar pa je paršla vesna, pomlad, po zimi je začela snieg arstajat, zemjo pargrevat, antadà tudi lesičina palača se je arstajila in šla v vodò.



Kuo pa Lesica brez hiše?

Ku Zajčič je skočnu vòž svoje hišice za nomalo pohodit an pohrustat travico pod snjegam an kapusac poščipat, se je Lesica parbližala zajčičevi izbi an skočila notar.

Paršu je Zajčič in potisnu vrata. Zaparte! Počaku je nomalo in potisnu nazaj vrata an potuku.

— Kduo je tam? — je zarjula Lesica z debelim glasam.

— Jest sam, gaspodar, Zajčič — sivač sam, pustime notar Lesičica. Zajčič je še počaku in govoriu:

— Ne norčavi, Lesičica, pustime notar, mi se če spat!

Lesica je pa odgovorila:

— Počaki ti, gled, vár se, če skočnem vòn te stresem in te arstargam, de te vietar ponesè.

Zajčič se je začeu jokati in se je muoru pobrat, kode so mu oči gledale...

(Kaj napravi naš ubuogi zajčič? Vam povie drugi krat Mjuta Povasnica)

Che cos'è il CONFEMILI

Il 30 agosto 1984 si è costituito a Roma il Comitato Nazionale Federativo delle Minoranze Linguistiche d'Italia (CONFEMILI).

Il CONFEMILI aderisce a Le Bureau Européen pour les langues moins répandues (Bureau europeo per le lingue minoritarie meno diffuse). Questo comitato si propone di diffondere informazioni e studiare le culture e le problematiche delle minoranze etno-linguistiche in Italia, e di altri paesi; illustrando la loro situazione storica e culturale; nonché tutelare i diritti, sia individuali che collettivi di tali minoranze, intervenendo presso autorità locali, nazionali ed internazionali. Il comitato ha uno statuto, un consiglio, un presidente ed una amministratrice. I componenti che aderiscono al comitato per ora sono 50 tra cui personalità di rilievo del mondo culturale (professori universitari, studiosi di linguistica, giornalisti, insegnanti, ecc.). Chiunque può aderire al comitato tranne i partiti politici. Il CONFEMILI non appena si è costituito ha iniziato subito a lavorare intensamente. Queste sono le attività di rilievo che sono state fatte o che sono in corso di realizzazione:

Incontro con l'on. Amato

1 - L'8 ottobre 1984 una delegazione del comitato è stata ricevuta a Palazzo Chigi dal sottosegretario alla Presidenza del Consiglio on. Amato (per gli Sloveni erano presenti Clavara ed io stessa). In questa occasione, tra l'altro ci è stato detto che il Governo non intende presentare leggi per la questione slovena. Amato ci ha pure assicurato di riferire al Ministro Vizzini di questo incontro, inoltre che il Governo presterà la massima considerazione per i problemi delle minoranze linguistiche del Paese. A nome della Presidenza del Consiglio, l'on. Amato ha versato un primo contributo di lire 2.000.000 per

Nascita e primi passi del CONFEMILI

le prime spese del CONFEMILI.

Si è aperto così un conto corrente presso il Banco di Santo Spirito, intestato all'amministratrice Mirella Karpatti ed al Presidente Ardizzone. Qualche giorno dopo il ministro Vizzini ci ha risposto assicurando il suo interesse per la questione delle minoranze linguistiche, ricordandoci che i ladini, esclusi nella proposta di legge quadro, vi saranno inclusi.

2 - Il CONFEMILI segue l'andamento della legge quadro presso la commissione affari costituzionali della Camera dei Deputati, presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, presso il Ministro Affari regionali.

Sollecita continuamente la discussione dei progetti di legge per la tutela globale degli Sloveni alla commissione affari costituzionali del Senato.

Appello alla corte costituzionale

3 - Il Comitato ha fatto appello anche alla Corte Costituzionale che sta esaminando la situazione in Alto Adige. L'appello è stato firmato da un numero rilevante di persone del mondo accademico e culturale tra cui: Paolo Barile, Giorgio Bassani, Gaetano Arfè, Umberto Bobbio, Tullio De Mauro, Vittorio Gassman, Renato Guttuso, Rita Levi Montalcini, Goffredo Petracci, Alessandro Pizzorusso, Leonardo Sciascia, Giorgio Strehler, Umberto Veronesi, Roman Vlad e tantissimi altri.

Visite di studio nei paesi della CEE

4 - Il CONFEMILI ha diffuso e coordinato il bando di concorso bandito dalla CEE per 66 visite di studio di una settimana nei paesi della comunità! Su 28 domande che sono state presentate dagli italiani, ne sono state estratte per l'Italia 17, tra cui tre per gli Sloveni. Gli Sloveni che hanno ottenuto le borse sono: Ferruccio Clavara, Jole Namor e Samo Pahor.

Convegno su «Mass-Media» e minoranze in Italia

5 - Il comitato ha accettato una proposta fatta dagli amici croati del Molise per un convegno. Ma dato che queste manifestazioni costano ed il CONFEMILI non ha fondi una delegazione, tra cui io stessa, è stata ricevuta dal capo del servizio informazioni della presidenza del consiglio al quale abbiamo chiesto una collaborazione ed un contributo per le spese. Il servizio informazioni ha accettato di collaborare con il CONFEMILI al quale verserà un contributo di 9.000.000. Perciò tutte le persone invitate che si recheranno al convegno nel Molise saranno spese del viaggio e soggiorno, in aereo o in treno di prima classe. Il convegno si terrà a Termoli (Campobasso) nei giorni 16 e 17 marzo 1985. Si discuterà su: «Mass-media e minoranze in Italia».

Convegno sulla scuola per l'infanzia

6 - Sempre per l'anno 1985 il CONFEMILI sta collaborando con il Comitato belga per un convegno che si terrà

a Leenwarden (Paesi Bassi) nei giorni 15-18 aprile 1985 sulla scuola per l'infanzia. Per questa occasione, infatti, il ministro della Pubblica Istruzione Direzione scambi culturali invierà alcuni insegnanti di scuola per l'infanzia (forse una per ognuna delle minoranze che hanno scuole nella propria lingua - Sloveni, Francesi, Tedeschi, Ladini). Il Comitato ha fatto domanda al Ministro Affari Esteri per un finanziamento che dovrebbe servire per le spese di viaggio e soggiorno per quelli che si recheranno al convegno di Leenwarden e per quelli che si recheranno ad un altro convegno in Scozia. Il CONFEMILI, infatti collaborerà con il Bureau e con la casa editrice Ventura di Londra che a Stornoway, nell'isola di Lewis (Scozia), organizzerà questo convegno per l'autunno (settembre-ottobre) 1985. Nel convegno si parlerà sull'editoria dei libri per l'infanzia in lingua minoritaria.

Proposte di convegni

7 - Un'altra proposta alla quale il CONFEMILI aderisce è quella fatta dalla CEE in collaborazione con il Bureau di organizzare in Italia un convegno per l'autunno 1985 sui: «Mass-media e minoranze in Europa». Il tema infatti è molto simile all'iniziativa del CONFEMILI programmata per Campobasso.

8 - Per l'anno 1986 il CONFEMILI aderisce vorrebbe proporre al Bureau il tema di un convegno da organizzare in Italia (come hanno fatto il comitato belga e quello britannico). Si pensava

di dargli questo titolo: «Condizioni e problemi delle minoranze linguistiche al di fuori del territorio di origine». E tutte queste iniziative anche il Bureau ha promesso un finanziamento per le spese che il CONFEMILI dovrà sostenere.

Gemellaggi

9 - Il Comitato ha proposto anche dei gemellaggi tra le scuole delle diverse minoranze e scambi radiofonici. Nonchè di organizzare dibattiti in Friuli e in Sardegna sulla legge quadro e su quella globale degli Sloveni.

Spettacolo folkloristico a Roma

10 - Per ora, la cosa più importante che si sta facendo è l'organizzazione di uno spettacolo folkloristico di tutte le minoranze linguistiche in Italia. Infatti il 12 ottobre 1984 una delegazione del CONFEMILI è stata ricevuta dall'assessore alla cultura di Roma onorevole Renato Nicolini (per gli Sloveni era presente la sottoscritta). L'assessore Nicolini ha accettato la nostra proposta e si assumerà l'onore della spesa per l'organizzazione dello spettacolo e per dare l'ospitalità ai gruppi. La manifestazione si svolgerà a Roma nei giorni 18 e 19 maggio 1985. Si cercherà di dare il massimo rilievo allo spettacolo attraverso i giornali, la radio e la televisione. Per agevolare ulteriormente le persone che verranno a Roma, d'accordo con l'assessorato alla cultura, abbiamo fatto domanda alla Compagnia aerea Alitalia per una sponsorizzazione. Altrettanto ci sarà, forse, la possibilità che le spese di viaggio vengano assunte dall'Alitalia. Molti altri hanno chiesto di aderire al CONFEMILI, con nuove idee e nuove proposte. Il Comitato si riunirà e deciderà; come fa di consueto, democraticamente, sia sulle nuove adesioni che sulle nuove proposte.

Antonia Massera

In palestra a Liessa

Il Natale dei ragazzi festa della comunità

Con un lieve anticipo sulla festa, ma sempre più radicata nella tradizione della scuola elementare di Grimacco, è arrivata puntuale la «festina» di Natale dei ragazzi.

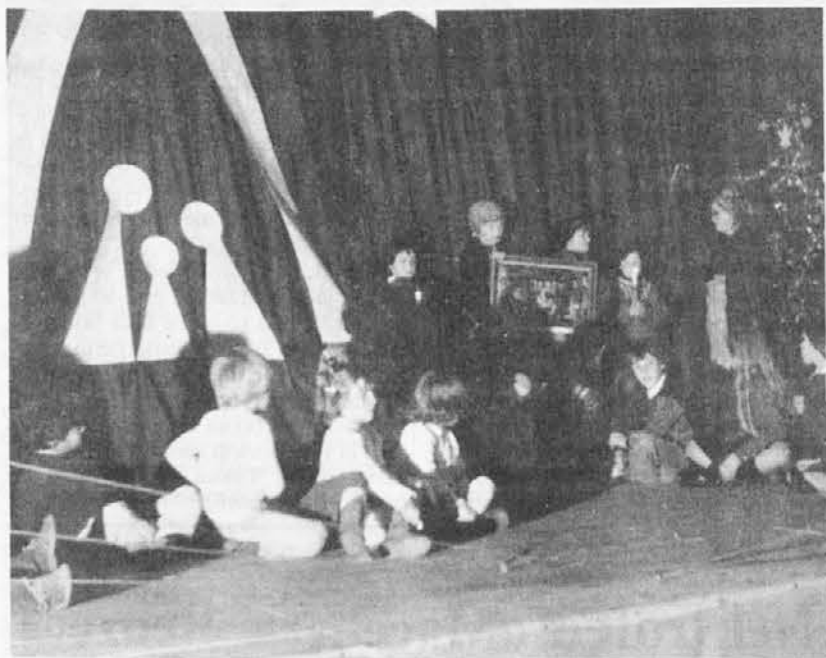
Ormai grande è l'impegno che un po' tutti ci mettono per preparare questa manifestazione che coinvolge non solo studenti, insegnanti e genitori, ma tutta la comunità.

Da quando infatti si è spostata in palestra, il saggio ha assunto importanza per tutta la comunità e tutta la comunità lo sente come proprio partecipando attivamente. Il comune infatti riunisce gli anziani per dar loro un piccolo regalino, per riavvicinarli

di nuovo o meglio in un modo nuovo qualcosa di antico riesce solo a chi veramente crede nell'utilità del lavoro che sta facendo.

Ebbene quest'anno è stato proprio questo il grande passo in avanti che le insegnanti hanno fatto; hanno portato sulla scena non cantilene, sia pure belle e mai troppo celebrate, ma parole e contenuti più vicini ai ragazzi e questi hanno risposto con la naturalezza che forse solo in essi si può trovare.

Il successo è stato grande, come grande è stata la partecipazione ed unanimi i commenti tutti favorevoli anche da parte di quelli che avrebbero



I bambini dell'asilo e delle scuole elementari durante la recita di Natale nella palestra di Liessa.

alla comunità alla quale tanto hanno dato, comunità che ora tende a dimenticarli. Le associazioni culturali prestano i loro servizi per una migliore riuscita in quanto sentono indispensabile questo tipo di lavoro per una preparazione più completa dei ragazzi. Infine la gente che riscopre la scuola, riscopre i bambini e la loro comunicatività e la loro serenità che dovrebbe essere alla base per un miglior clima natalizio per tutto.

Quest'anno l'impegno, soprattutto da parte degli insegnanti, è stato grande. Uscire dagli schemi tradizionali di questi saggi non è facile, dire qualcosa

ro potuto avere delle riserve.

Le parole in dialetto sloveno sono state il tocco che ha portato le lacrime agli occhi di molti, soprattutto dei più anziani, erano lacrime di serena gioia e di tanti ricordi, ricordi di Natale forse più poveri ma molto più gioiosi e sereni.

Grazie ragazzi, piccoli e grandi, grazie alle maestre e a tutti coloro che con grande o piccolo impegno hanno fatto sì che ciò succedesse, hanno fatto sì che tutta, o quasi, la nostra comunità abbia ancora sentito il vero e forse unico sapore natalizio.

A.C.

V šolskem centru v Špetru

Prisrčna otroška prireditev za Božič



Kuo zvestuo pojejo.

Na koncu parvega tromesečja, pred božičnimi prazniki smo v šolskem centru v Špetru pripravili no lepo prireditev (festo). Na njej so sodelovali vsi: mali od vrtaca, učenci glasbene šole, popoldanske pouka in male šole. Delo smo si razdelili po skupinah, eni, so napravili jaslice, drugi božično drevesce in okraševanje z božičnimi motivi. To nam je vzelo dosti časa, toda prineslo tudi veliko veselje in zanimanje posebno za najmlajše, ki so to prvič delali, četudi smo že enkrat prej praznovali, ko nas je prišel obiskat Sveti Miklavž. Takrat smo bili sami in sami smo gledali in pojedli, kar dobrega nam je prinesel.

Na božični prireditvi smo pa tudi igrali, peli, recitali za vse naše starše, sorodnike in prijatelje. Festa je potekala tako: parvo je zaigrala orkestrina glasbene šole pod vodstvom Andrea Martinisa božične motive, potem so z lepo igrico nastopili otroci, ki obiskujejo malo šolo in jih vodi učiteljica Mija Krajnik. Otroci iz vrtaca so peli in recitali nekaj pesmic, za njimi so nastopili še otroci, ki obiskujejo popoldanski pouk.

Zaključila je lepo prireditev Katja, ki nam je prav lepo zagodla z harmoniko. Otroci so recitali in peli v slovenščini in italijanščini in prav nismo pričakali, da bojo tako pridni in tako lepo znali.

Posebno so bili pridni najmlajši, otroci iz vrtaca, ki so res majhni, eni nimajo še tri let. Je bilo zares lepo jih poslušati in to posebno če pomislimo, da obiskujejo dvojezični vrtac samo tri mesece.

Pridni so bili tudi otroci male šole in popoldanske pouka, ki obiskujejo italijansko šolo in se hodijo k nam učiti popoldne. Igrali so in peli v slovenščini

Ježušček na zemljo gre
v revno naše jaslice
pridi Ježušček nacoj
dolgo bodi ti z menoj.

K Ježušu so prišli
Sveti trije kralji
in darov bogatih
Ježušu so dali.

Mi pa smo še majhni
nismo nič bogati
le srce ti damo
Ježušček naš zlati.



Otroci iz vrtaca, skupaj z učiteljicami, ki držijo v rokah darilce za starše.



Na lepi prireditvi so sodelovali tudi gojenci glasbene šole in tisti, ki obiskujejo popoldanski pouk.

ni tako lepo, da so se marsikakemu staršu zarosile oči, nas je res razveselilo in dalo moč in kuražo za iti naprej in se še več potruditi. Na koncu so otroci

WM



Čeglih z no malo zamude je paršu h Klocju tudi Sv. Miklauž.

Za Sveto nuoc, za Božič se vsi naštimamo, obličemo nove oblike za lepuo sparjet rojstvo Jezusa, parpravimo božično drevesce an jaslice (presepe). Za Božič obličemo lepo an lašččo kiki-jo tudi miesta, ki so vsake lieto, naj je kriza al naj jo ni, buj bogato oflokane in osvetljene. Lietos se je za Božične praznike preoblikla an garmiška občina. Par Hlocje so že nekaj dni pred Božičem parpravili na sred vasi božično drevo, osvetlil so vas plac an ga zaparli z vesokim turmom. Na Sveto Nuoc je kamun organizu an no lepo fešto, na odpartem. Ja... nič se ne čudita. An mene se mi ni zdielo buog vie, kuo modro. Kar sem paršla h Hlocju je bluo ta tleh dva parsta slane, umarno, mraz... Prepričana sem bila, da na bo bednega, pa sem se zmotila.

Pru lepo število ljudi se je zbralo okuole ognja, kriesa, ki so ga zakuril ta na sredi placa an kjer so pekli kostanj. Kamun je povabu an godbo na



Okuole telega ognja smo se griel. Ta na madonah je pa posebna naprava za pec kostanj.

pihala, bando iz Tolmina, ki je godla malomanj do punoči, ko so vsi šli k maši. Ljudje an mladi za se ugrieta an zavoj, ki je bila lepa atmosfera so začel plesat. Tudi zapieli so narpiet naše stare božične pesmi potle pa tudi narodne. Nekaj pesmi je zaigru na kitaro an zapieu Franco Cernotta iz Kosce,

Lino Scuoch iz Tapoluovega je pa godu na ramoniko.

Biu je liep, zaries prazničen an drugačen vičer. Zahvala gre garmiškemu kamunu, ki je imeu lepo idejo an ki upamo, da jo bo ponoviu tudi druge lieta.

HLOCJE

Nenavadno praznovanje predbožičnega večera



Na sliki, če pru lepuo pogledata bota vidli tudi godbo, bando iz Tolmina.

ČERNECJE

Vsi kupe za an liep Božič v obnovljeni cierkvi

Vsak Božič, vsaka Sveta Nuoc je liepa, nie važno, kie jih preživijo. Ma tako lepo kot je bla lietos, jo na puobnam. Že vič ku an miesac priet judje od vsake vasi naše fare so se trudil za očedit našo lepo obnovljeno cierku. Možje, žene, mladi an manj mladi, vsi so zvestuo dal no roko an takuo za Božič je bluo vse parpravjeno.

Tisto nuoc se je vse laščielo, an oči judi. Za tole parložnost don Adolfo Dorbolo, gaspuod Svetega Lienarta an od par liet san tudi od Svetega Pavla, je napravo no skupno mašo za obadvie fare an takua naša cierku je bla pre-

majhana za tarkaj judi.

Keko na ganku, kupe z njega kompleksam je lepuo godu an zapieu naše stare božične pesmi, slovinske cerkvene pesmi. Zaries ganljivo, judje so zvestuo parpomagal. Kajšna nuna se je očitno brisala suze: «San misinla, de ormai tele pesmi jih na zna vič obedan. Nie vse zgubjeno».

Zahvalit za tajšan liep Božič se muormo gaspuodu don Dorbolo, Keku an cielem kompleksu, judem, ki so takuo lepuo vse napravil an vsiem tistim, an od drugih dolin, ki so paršli na Sveto Nuoc v našo mikenno, lepo cierku.

Tuttocalcio

Si ricomincia... Forza ragazzi!!!

Riprenderanno dopo la pausa delle feste natalizie i campionati dilettanti di prima e seconda categoria che vedono impegnate rispettivamente Valnatisone, Audace e Savognese. Alla Valnatisone il campionato riserva un difficile incontro casalingo, che vedrà la formazione di Beltrame ricevere il lanciatissimo Codroipo.

Gli ospiti biancorossi scenderanno al



Marco Clodig - Savognese.

comunale senza patemi d'animo, per continuare la loro serie di squadra corsara, quindi per gli azzurri di Specogna il compito è arduo; ma per tirarsi fuori dalla mischia bisogna rimboccarsi le maniche e lottare con determinazione, in modo da cominciare bene il nuovo anno.

L'Audace si troverà di fronte il Real Udine. I due punti sono d'obbligo per la formazione di Chiuch, in modo da affossare la formazione ospite, che va

affrontata con le «pinze», in quanto nelle ultime gare sembra stia riprendendosi. Crediamo che nel momento critico la volontà, ma soprattutto il grande «cuore» dei ragazzi di Scrutto sarà l'arma vincente della formazione guidata da Paravan, che speriamo possa schierare il proprio «bomber», Valter Chiacig.

La Savognese sarà l'unica formazione a dover giocare in trasferta a Tavagnacco, contro la capolista Tavagnafellet. La squadra di Mulloni potrebbe gustare le feste agli udinesi in quanto non avendo nulla da perdere affronterà la partita con la massima concentrazione, mentre per i padroni di casa è d'obbligo la vittoria. Sarà certamente un incontro aperto a qualsiasi soluzione, anche se per la società del presidente Bruno Qualizza, un punto sarebbe tanto oro, la vittoria un bel sogno, alla sconfitta, meglio non pensarci!



Sergio Tomasig - Audace.

«Cividalese ad un passo dalla vetta...»

Valnatisone invischiata al... terzultimo posto»!

1° categoria

Centro del Mobile 21; Flumignano 20; Cividalese 19; Spilimbergo, Maianese 16; Codroipo, Pro Tolmezzo 15; Julia, Azzanese 13; Bressa, Maniago, Chions, Olimpia 12; Valnatisone 10; Sangiovese, Bannia 9.

2° categoria

Savognese - Azzurra 1-1

Tavagnafellet, Corno 20. Gaglianese 19; Torreanese, Natison, Dolegnano 18; Sangiorgina 15; Azzurra, Stella Azzurra 14; Reanese, Audace 12; Savognese 11; Buttrio, Pozzuolo 10; Aurora 7; Real Udine 5.

Savogna, 6 gennaio — La Savognese del presidente Qualizza nell'incontro odierno, gara di recupero, ha pareggiato contro l'Azzurra di Claudio Stulin e di Giorgio Mesaglio (ex Valnatisone). Priva di Vertucci e Podorieszsch la squadra guidata da Mulloni, con un arrembante finale, è andata vicinissima alla segnatura. Nell'occasione dell'atterramento in area di De Sabbata il sig. Pontoni, a cinque minuti dalla fine, ha deciso che il risultato doveva essere il pareggio e non ha concesso ai locali la massima punizione.

CIVIDALE

Rinnovato il Consiglio direttivo della Polisportiva Valnatisone

Presso la sede sociale di via San Martino n° 2 si è svolta l'annuale Assemblea Generale dei soci della Polisportiva Valnatisone.

Il Presidente uscente, dott. Cudicio Edi, in presenza di un folto pubblico, ha tenuto la relazione morale e finanziaria, soffermandosi sui momenti più significativi della stagione 1983/84.

Dopo l'approvazione all'unanimità della relazione, si è proceduto alla votazione per l'elezione del nuovo Consiglio Direttivo, relativo all'anno 1984/85. Esso risulta costituito da Zambelli Lodovico, che assume la carica di Presidente, Cudicio Edi, vicepresidente, Ierep Sergio, segretario e dai membri: Bellocchio Daniele, Miani Stefano, Rosini Roberto, Gobbo Gianpiero, Gasparutti Giovanna, Zanuttini Mario, Mattana Giovanni e Calligaris Gianfranco. È seguito quindi il tradizionale brindisi benaugurante alla futura attività della Associazione.

Contemporaneamente si è dato inizio alla preparazione invernale degli atleti presso la palestra del Campo Sportivo «Martiri della Libertà». Gli allenamenti sono tenuti dal prof. Gobbo e dal tecnico Zanuttini nei giorni di Lunedì, Mercoledì e Venerdì dalle ore 20 alle ore 21.30.

Polisportiva Valnatisone

Odparla se je volja za šport na Beneco



Od kar Beneco diela «sponsor» za dno in drugo škvaldo tudi med ljudmi, ki dielajo v nji je zrasla pasjon, ljubezan do sporta. Vic ku kajšan je začeu hodit gledat partite od pallacanestro, saj vemo, da Beneco je obula igralce od Australian. In takuo tudi za nogomet se je kajšan pokazu interesan.

Pravli smo, da za dieluce na Beneco se je odparla voja za sport. Takua so se an par naših srečali na kampu v kraju Most ma Soči in lepuo jo udobil pruoti «Veterani» iz Tolmina.

Slika nam kaže formacjon od Beneco.

Za lepuo zarobit lieto nie mu manjkat derby in takua v petak 27. dičemberja smo se vsi srečali prej v firmi, po tle v telovadnici v Škrutovem za težkua pričakovano tekmo. Spunt je paršu pru

od Australian, ki posebno zadnje caje je zgubila vic partit in takuo smo tiel pokazat, da naš pasjon nie za nič in nie vse zgubjeno. Srečale so se dvie škualdre «Komputers» in «Alluminium» in tele krat Beneco je sponsorizala obie (saj so bli vsi dieluc od firme). «Manjku na koncu lieta, nie bluo vse zgubjeno», je pomislu kajšan.

Takua, de niesmo viedeli še za kajšno škvaldro daržat saj obie so nas zanimale. Lepua so igrate obie škualdre, udobili so na koncu «komputeri», a nie važno, kdua je udobiu. Buj važno je, de smo se vsi kupe veselil v Sriednjem pri Juracu in takua lepuo zarobil tole lieto in vam poviem resnico, nas je bluo zaries puno. Takua naprej saldu le buojš in buj veseli.

LC

Nel trofeo «Macellerie Beuzer» un grande Sava!

Una cinquantina di corridori hanno preso parte alla penultima prova del trofeo al «Fogolâr», di ciclocross, trofeo «Macellerie F.lli Beuzer». Con una temperatura di poco superiore allo zero e con gelide raffiche di bora, la gara si è snodata sul classico percorso con le varie categorie, nella categoria dilettanti primo l'azzurro Giuseppe Dal Grande (G.S. Mottense); nella categoria Juniores Roberto Pedin (G.S. Sandigo); nella categoria allievi Flavio Milan (Buiese); Ciclomotori Senior vittoria di Luigi Del Bianco, al secondo



Roberto Sava sta per sorpassare un concorrente.



Il vincitore Dal Grande.

posto Eros Michelutti (U.C. Cividalese). Bella vittoria di Roberto Sava dell'U.C. Cividalese nella categoria Ciclomotori Adulti e buon quarto posto per l'altro cividalese Stefano Miani.

In assemblea il 13 gennaio il Veloclub Cividale-Valnatisone

Il «paron» del Veloclub, Giovanni Cappanera ha dato l'appuntamento ai soci del sodalizio biancorosso domenica alle ore 10.30 presso il «bar al carro» di Cividale per la tradizionale «Assemblea annuale».

TROFEO

grassi sport

I Marcatori

- 16 reti: Liberale Carlo (Valnatisone).
10 reti: Rot 'Zarko (Savognese).
8 reti: Miano Massimo (Valnatisone).
6 reti: Urli Luca (Valnatisone).
5 reti: Vertucci Emilio (Savognese), Paravan Alberto (Audace), Servidio Gianfranco (Pulfero), Geretti Luca (Valnatisone).
4 reti: Barbiani Cristiano, Vogrig Simone, Zuiz Andrea, Vosca Lauro (Valnatisone).
3 reti: Cernoia Claudio (Savognese), Cosson Gianni (Pulfero), Vogrig Bruno, Stulin Adriano (Audace), Miani Giuliano (Valnatisone).
2 reti: Periovizza Bruno (Savognese), Comugnaro Antonio (Audace), Specogna Roberto, Birtig Roberto (Valnatisone).
1 rete: Chiacig Valter, Marseu Paolo, Oviszsch Vanni, Tomasig Pio (Audace), Stulin Gianfranco, Balus Valentino (Savognese), Busolini Vanni, Jussa Mario, Maiolino Mario, Lombardi Antonello, Manzini Gabriele (Pulfero), Osnach Lorenzo, Coceano Francesco, Mauri Moreno, Chiacig Flavio, Specogna Daniele, Secli Roberto, Marinig Roberto, Massera Dante, Floreancig Antonio (Valnatisone).

Miglior difesa

- 5 reti: Giovanissimi Valnatisone
11 reti: Esordienti Valnatisone
14 reti: A.S. Pulfero
15 reti: Under 19 Valnatisone
24 reti: A.S. Savognese, G.S.L. Audace
27 reti: U.S. Valnatisone

Bernich Angela	6.144.000
Bernich Natale	8.414.000
Bertolutti Pio	1.673.000
Domenis Chiara	5.547.000
Blasin Vincenzo	2.745.000
Blasutig Antonio	2.098.000
Blasutig Corrado	7.168.000
Brescon Citillo	3.968.000
Bucchin Lino	8.141.000

Carlig Ermenegildo	2.047.000
Carlig Lidia	1.896.000
Carlig Mario	1.853.000
Carlig Osvaldo	2.067.000
Carlig Pietro	1.858.000
Carlig Vincenzo	1.676.000
Cencig Lino	3.648.000
Cendon Agostino	1.879.000
Cendou Germano	7.463.000
Cernoia Albino	6.661.000
Cernoia Maurizio	2.562.000
Cernoia Tomaso	7.994.000
Periovizza Maria Rosa	7.763.000
Cernotta Giovanni	6.914.000
Tomasig Maria	2.039.000
Chiabai Giuseppe	2.488.000
Chiabai Pierina	8.064.000

Te buogi an te bogati v Sovodnjem

Kaj so dikialar za taše lieta 1980.

Coceancig Agostino	1.673.000
Coceag Francesco	1.385.000
Coceanig Pasquale	1.185.000
Coceanig Umberto	1.887.000
Crisnaro Lorenzo	7.266.000
Oballa Maria Pia	5.018.000
Cromaz Alberto	8.284.000
Cromaz Angelo Michele	1.928.000
Cromaz Antonia	1.901.000
Cromaz Bruno	2.588.000
Cromaz Emilio	8.465.000
Cromaz Gino	2.163.000
Cromaz Giovanni	8.838.000
Cromaz Giulia	6.167.000
Cromaz Lorenzo	5.727.000
Cromaz Paolo	1.642.000
Cromaz Romano	3.758.000
Crucil Ermenegildo	2.211.000

Cudrig Agostino	2.004.000
Cudrig Antonio	1.191.000
Cudrig Emidio	1.785.000
Cudrig Ferruccio	7.350.000
Cudrig Giovanni	1.679.000
Cudrig Livio	9.593.000
Cudrig Mario	7.012.000
Cudrig Natalia	5.706.000
Cudrig Paolo	1.013.000
Cudrig Pio	8.457.000
Cudrig Primo	4.933.000
Cudrig Silvana	6.625.000
Cudrig Tiziano	8.363.000
Dus Augusto	2.105.000
Dus Giuseppe	1.809.000
Dus Luciano	395.000
Dus Mario	2.180.000

Dus Pierina	1.938.000
Felettig Giovanni	7.736.000
Cendou Edda	4.215.000
Felettig Maria	1.908.000
Franceschini Domenica	7.075.000
Franz Alessandro	6.767.000
Franz Anselmo	1.913.000
Franz Costantino	1.821.000
Franz Daniele	3.329.000
Franz Giuseppe	1.784.000
Franz Graziano	10.176.000
Franz Luca	1.802.000
Franz Marco	2.037.000
Franz Mario	6.737.000
Franz Matilde	1.802.000
Franz Pasquale	1.285.000
Galop Arturo	1.802.000

Ghin Daniele	11.953.000
Golles Carolina	1.893.000
Golles Gina	2.184.000
Golles Luciano	7.605.000
Golles Romano	2.174.000
Golop Emilio	1.750.000
Golop Giovanni	1.814.000
	(1.5.1911)
Golop Giovanni	1.794.000
	(24.9.1912)
Golop Giuseppe	3.507.000
Golop Mario	2.668.000
Golop Natalia	1.772.000
Golop Romeo	8.898.000
Golop Valentino	6.934.000
Gorensach Ermenegildo	1.840.000
Gos Antonio	1.826.000
Gosnach Agostino	4.764.000
	(31.3.1928)
Gosnach Agostino	1.896.000
	(6.10.1899)
Gosnach Antonio	1.281.000
Gosnach Gabriella	1.789.000
Gosnach Giuseppe	1.805.000
	(24.1.1901)

segue nel prossimo numero

Pismo iz Belgije

Vaux s/s Chevreumont,
14.12.1984.

Predragi moj vasnjani Zverinčan an vsi moj parjatelj od naših dolin. Vzamen očajon za vam pošlat s celim sarcan moje pozdrave, za Sveti Božič an za Nove Lieto, kar puno krat se zmislem na vas.

Pa narbuj na mojo teto Terezijo Pekno iz Zverinca, ki ji voščen, de bi živiela do 100 liet, takua ji priden ist gost na nje «aniversario». Jo na mai pozaben, zak skuoze njo san se navadu gost, kar san imeu 14 liet. Ona mi je posodila 300 lire za kupit ramoniko. Mi smo bli buozi an po nomalo san jih pa varnu.

Zmislem se an na mojga gospodarja Severina Peginovega iz Zverinca, šoštarja; mu voščen velike praznike nje-mu an njega družini. Puno krat se zmislen, kar je šu scat go na Brieh pa san uzeu subit njega ramoniko tu pest (ist jo niesam meu tekrat). Pa kar se je varnu nazaj, me je potuku go po glave s tisto palco ki smo glodal potplate od čerjeju.

Pozdraven tudi družino Polonkno iz Garmika an ji pošjam vse moje velike augurje za novo lieto. An če ji pride tu pest moji stari muroz, tudi nji ji voščen puno dobruote, zak je bla puno pridna, zak še sada se zmislen na njo.

An pa sada takua, ki san van obecju miesca maja van pošjam mojo piesan ki san jo godu puno krat po naših hribah. Se ankrat pozdravam s celin sarcan vse moje poznane parjatelje od vsieh hribu, an tudi mojo šuolarco Ano Gujon, ki san jo navadu gost. Sada je du Vidne tu šuolah. Vas pozdravam s celin sarca. Ernesto Pek iz Zverinca.



Po 30 letih naši emigrant za en mesec spet doma

An lietos se je na skupina starejših slovenskih emigrantov varnila za nekaj dni v rojstne kraje. 16 Benečanov — vsi imajo čez 60 liet — so po tridesetih an vič liet spet nazaj splul čez ocean an paršli pogledat njih vasi, pozdravit prijatelje an objet žlahto, za kar pa se muorjo zahvalit podpuori dežele (Deželni sklad za izseljenstvo) an Zvezi beneških izseljencev. Vsi so vič ku 30 liet nazaj emigral v Argentino, samuo adan je paršu iz Kanade an tele krat se parvič vračajo.

Parplul so v Ronchi v torak 18. dičemberja an že tisti dan so miel v Čedade, v baru San Marco, liep sprejem. Počakali an pozdravili so jih številni politični predstavniki med katerimi so bili župani iz Nadiških dolin in Čedada, predsednik gorske skupnosti, pok-



Beneški izseljenci so se tle postavili pred fotografa priet, ko so splul čez ocean za se varnit v rojstne kraje.



Čeglih so kumaj paršli, nič na pare utrujeni. po dugi poti.

rajinski svetovalci in odborniki an drugi. Bili so z njim sevieda tudi člani Zveze beneških izseljencev in njen predsednik Walter Drescig.

22. dičemberja so se naši emigrantje spet zbrali kupe na Stari Gori, kjer so trije domači duhovniki darovali sveto mašo po sloviensko. 28. dičemberja so miel drugo srečanje tele krat v Gaglianu, kjer je Ferruccio Clavora guoril o gospodarskem razvoju po potresu v vsem tistem delu naše dežele, ki je bli-zu meje. Na telo temo so jim pokazal tudi diapositive.

Z novim lietom je paršla na varsto an Terska dolina: 4. ženarja je bilo lepo srečanje v Bardu, na sedežu Zveze. Tle so si ogledali tudi etnografski muzej.

Nazadnje je Zveza, ki se je potrudila,

da bi biu tel miesac, ki so ga emigrantje preživiel doma liep an vesel, or-



Nekateri politični predstavniki, ki so jih sprejeli 18. dičemberja v baru San Marco v Čedadu.

ganizala no vičerjo, ki bo v petek 18. ženarja v Fojdi v restavraciji Scozzir. Ob tej priložnosti jih lahko vsi pozdravimo priet ko se varnejo nazaj v njih novo daželo.

Na koncu še imena tistih emigrantov, ki so se varnil: Virgilio Vogrig - Hlocje (Grmek), Maria Cencig - Črnivrh (Podbonesec), Eno Faidutti - Fojda, Clotilde Terlicher - Ošnje (Sv. Lenart), Irma Persello - Bardo, Maria Vigutto - Codroipo, Lidia Obit - Dolienjane (Sv. Lenart), Lina Bello - Sedegliano, Lidia Predan - Oblica (Srednje), Primo Tracogna - Čeniebula (Fojda), Francesco Stel - Sv. Lienart, Gino Simaz - Sv. Lenart, Eugenia Molaro - Bardo, Lino Toffoletti - Čenta, Alfredo Topatig - Čeniebula (Fojda), Raffaele Roseano - Bardo.

Povejmo po slovensko

V...NA...Pod.



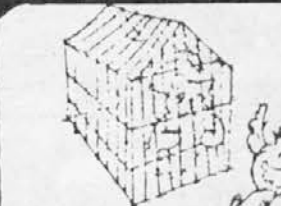
KLETKI JE PTIČEK KI SE ČUGA ČUGALNICI.



...KLETKO JE MUČA KI SI OBLIZUJE BRKE.



MUČA SKOČI...KLETKO IN VRATCA SE ODPRO



SEDAJ JE MUČA KLETKI PTIČEK PA...NJO!

KONEC

PIŠE PETAR MATAJURAC

Mačka, miš in...

Želodac je vsega kriv, štomak je vsega kauža, je gospodar sveta

Ne zavojo lepe Helene iz Troje, ki jo je biu ukradu lep princ Paride, ne zavojo nacionalnega sovraštva, ne zavojo velikih zamjer an hudobij, so ratala velike uejske, kot čjejo nekateri dokazat. Ne! Use velike uejske, use hudobije an gardobije so ratala tle na telim svjetu zavojo želodca-štomaka. Pa ne samuo uejske! Želodac-štomak je kondicionavu molitev, kletev, pesem, muziko, poezijo, kulturo, jezike, navade ljudi. Predvsem pa je kondicionavu politiko in filozofijo in jo lepuo an huduo kondicionava še današnji dan.

Oh, parjateljji moji, koliko vič lepih reči in poštenosti bi blu na svetu, če bi biu človek brez želodca, brez štomaka!

Pa ker ga imamo, muoramo računati z njim in narvičkrat mu damo račun. On je takuo močjan, da preomaga naše misli, našo usmiljenost, naše znanje, naš ponos (orgoglio), naše sarce. On komandira naše sarce an naše možganje. Želodac-štomak kraljuje na svetu.

Dost naših kumetov se je tožilo za konfine, da bi odvzeli no kuarto, an pe-din zemje sosjedu an takuo so pitali čedajske avokate? Ljeta an ljeta so durale tožbe, kauže za par metru sveta, za an drjev, za an dob, jesen, gabar. In zmjeraj je popustu al pa zgubiu tisti, ki je biu buj lačen.

Tožba an uejska za konfin, je bla uejska med želodci: adan želodac se je teu bolj napunt na škodo tega družega.

Današnji dan se naši ljudje ne takuo pogosto tožijo zavojo konfinu, pa uejska med želodci-štomaki je še buj narasla. In uejska za želodac, za obstanek, za ekzistenco je bla saldu huda, me samuo med ljudmi, pač pa tudi med žvino, domačo in dujačno in mislim, da vam tuo z mačko in mišjo narbuj lepuo dokaz.

Tuole pa se je takole zgodilo: Mačka lovi miš. Miš uteče, se ji skrije u jamo. Mačka potarpežljivo čaka pred jamo, a miške jo ni vič na dan. Mačka zgubi potarpežljivost in nuca pamet, se poslužuje modrosti.

Mačka vje, kaj misli miš. Ona vje, da če laja pas blizu, mačka uteče. Zatu je modra, furbasta mačka začela pred mišjo jamo lajat. Takrat jo miška hitro iz jame švarkne, mačka jo pa popade. Zaskripale so nje ubuoge, drobne kosti, ona je pa zastokala:

«Ojoj, do zda nisem vjedela, de zna-jo tudi mačke lajat!».

«Haha, draga moja, če čješ donašnji dan živjet an jest, se muoraš navast use šprae!» ji odgovori mačka an jo požre. Napunla je svoje želodac.

Na tole zgodbo o mački in miši, se povarnem na koncu. Sada se spet ustavim ob gospodarju - želodcu.

Videu sem ga na sodišču, na procesu. An ne samuo ankrat! Iz Vidma sem se vraču z vozom proti domu. Biu je poletni saj, okuole šeste ure zvečer. Zjutra san pelju darva na targ, pa san jih šele pozno prodau. Naredu pa san lepuo opravilo, dobar šeft, zatu se mi ni mudilo domou. Tudi muoj Bajo, muoj konj je biu takuo zadovoljen, kontent. Muoj Bajo me je parpeju bli-zu Remanzacca, ko sem že od dvjesto

metrov naprej videu na cjesti velik konfužjon: ustavljene makine an puno ljudi. Parbližali so se mi karabinierji an so mi ukazal, naj zapeljem h kraju, ker se ne bo moglo za no malo cajta iti naprej.

Stopu san iz voza, ga zapeju na kraj cjesti, zašlajfu, iz žaklja pa sem potegnu no malo sena pred gobac pridnega konja. Potem sem šu par stuo metrov par nogah naprej, da bi videu, kaj se gaja an kaj se je zgodilo. San se parbliži in videu, da policija mjeri z dugo metro na levi strani ceste. Obarnem se na desno an parjela me je groza. Na kraju cjesti je sključeno ležalo truplotelu parbližno štiridesetletnega moža.

Okuole njega mlaka krve.

Med ljudmi, ki so se ustavili, kot se po navadi ustavijo pri tajšni nesreči, je biu mož, ki je ves razburjen pravu, da je vse videu. Povjedu je ljudem an policij, da je biu auto, ki je ubil moža, Ford, targa UD in povjedu je tudi številko-numer. Na ves glas je ueku, da je biu djelovac, ki ga je ubila Ford, na-dužan. «Na statalno cjesto je paršu s



kolesom (bicikletu) iz desne strani (če gremo iz Vidma proti Čedadu) in prav u tistem momentu pride mimo nad stuo na uro Ford, napravi par zig-zag kot rata pijanemu človeku, zaroženajo železja. Mož z bicikletu ostane na tleh, šofer od Forda je zašlajfu, se oglednu, če ga kajšan vidi in ker v tistem momentu ni blu obednega, jo je švarknu naprej. Jaz pa sem videu tipo avtomobila, targo in numer».

«Kje ste bili vi? Kakuo ste mogli to videt?» ga uprašja policija in ljudje.

«Tle blizu djelam u fabriki. Finiu sem djelat in se vraču domov z bicikletu, ki jo vidite tam le. Tu ankrat nje-sem mu iti vič naprej.

Me je na hitro parjelo in muoru sem iti na potrebo. Še bruozar, da je biu tam blizu šperk. Biu sem u drugi vrsti, u drugi lehi, kadar se mi je tuole zgodilo pred očmi, pred nuosam. Rad bi biu ustavu moža, ki je s Fordam ubu djelovca, pa njesam mu nič narest, ker sem imeu bargeške za petami.

«Še dobro, da si ga videu, da si mu uzeu targo!» so ga pohvalili ljudje.

«Preklet farabut, zakaj je uteku an pustiu martvega na cjesti. Puojdem pričat pruoti njemu, tudi do Rima, če bo potrebno, saj so mi sada povjedali, da je biu te martvi an bardak djelovac, tata petih otuok, glih takuo ku ist!».

Šofer od Forda, ki je ubu djelovca pa je biu gospodar fabrike u kateri ke djelou mož-priča, ki je imeu bargeške za petami an je vse videu iz sjerka.

Ne deleč od tistega nesrečnega kraja, u znanem domačem lokalu, kamor delavcu ni parpuščeno — ne zavojo obleke al pa mišterja — pač pa zavojo tega, ker bi lahko samuo no vičer zapravu, kar cjeu mjesac zasluži an bi njega družina ostala doma brez kruha, je bla velika fešta.

Majhani in veliki kapitalisti, njih dame in ljubimke (amanti), so se zbrali «in balletti rosa». To je zgodovina — štorja!

Na tem baletu je biu tudi gospod fabrike, šofer Forda, ki je ubu djelovca, tata, očeta petih otuok an ga pustiu martvega na cjesti, u mlaki krvi! Kadar je plesu, po dobri, okusni večerji, gospodar fabrike z lepo damo, ki je pred par minuti prej nardila roge (cornuto) svojega ljubeznivega moža — tudi on kapitalist — se mu parbliži direktor, sekretar al pa na vjem, kaj je biu — po našim bi mu jau podrepnik. Nu, naj bo, kar je. Tale podrepnik mu je nekaj zašepetal tu uha in mož se je oprostil (škužu) dami in hitro genju plesat.

On an njega pomočnik — nu, ja podrepnik — sta se usednita za njeko mizo, ki je bla skrita za kolono. Puno cajta sta po tiho govorila an šepetala. Muoj parjateu, ki je biu tam za kuharja, in je imeu fine uha, je poslušal njih pogovor. Use, kar je žu, kar je slišu, mi je povjedu, s prošnjo, da ne napišem njega imena. Sem mu obljudu, ker me je prosil, zatu njega ime ostane skrivnost. (se nadaljuje).

Vas pozdravja Váš
Petar Matajurac

KARNAJSKA DOLINA

Ter

Otroci škuole od Njivice so na pred Vjernahtmi storili nu malu recitu tou Teru v Kiši kulture.

Paršou u je direktor Sandrino Coos, ke u ljepo pozdravou anu pohvalou djelo anu trud maestar anu otrok.

Za tem u začjentou koro od srednje škuole od Čente, ke u a vodi prof. Nere Slatich. Ta u parnesou med nas še n: ljepe slovjanske pjesme, ke su poslušalce pretresle za ljepe melodije anu besjede.

Ljepo to be tjelo biti ke na škuola ta na Njivici ne pozabji naše kulture anu jezika, ker so živjenje naše zemlje.

Bardo

Kakor po navadi sta Zveza slovjenskih emigrantov anu Center za kulturne raziskave v Bardu parpravila nu veselo fješto za otroke anu za najbuj te stare.

So storili dan popoudan veselja anu smjeha.

Najprej je president Giordano Micottis, tou imanu vsjeh naših djelavcev po svetu povjedau namen (scopo) te fješte. Par besed salute u parnesou še inž. Giuseppe Cher za kulturni center. Med nami sta bilā president Gorske

skupnosti (Comunità montana) p.d. Sergio Sinicco anu prof. Černo Viljem za slovjenske organizacioni. Špetakol sta vodila Mara Černo anu Renzo Del Medico. Program u je biu zabaven anu živ. Po laško u Gelindo Titiliti pravou smješnice. Poten vsak otrok u je dobiu darilo anu ta najbuoj ta stara žena... ke na ma 90 ljet.

Skoda, da organizatorji njeso nič povjedli po našem.

Tipana

V tipajski hiši za te stare su se storile Viernahte za našimi te starimi. Od vse doline su se naši judje zbrali za no srečanje med administraturji, judmi anu s temi starimi. Bi u je šindik Elio Berra anu podšindik Giovanni Cormons pa še Arturo Blasutto, Michelizza Livio anu gospod Mario Totis. Podšindik Cormons u povjedau storjene reči anu kaj djela to stoji pred nami.

Nekaj besjed v našem slovjenskem jeziku u djāl prof. Černo Viljem od Barda tou imamu Slovjencev, ke živimo po dolinah Furlanije. Poten u zagodou ansambel Zvezde iz Opčin pod vodstvom Franca Pohajača, ki je predstavil lepe slovjenske pjesmi in melodije. Povjedali smo si maraskij med samo anu spili, pojedli. Smo si voščili vsele vjernahte anu no dobro ljeto z upanjem, da se spet dobimo.

DREKA



Umarla je narstariš žena našega kamuna

V četartak 20. dičemberja je v čedajskem špitale umarla narstariš žena našega kamuna, Maria Bergnach - Mica Flipova iz Laz. Učakala je 93 liet. Mica Flipova, ki že vič ku deset liet je živiela v Čedade, kjer je imiela hčera, se je do zadnjega sama pomagala an če je bla nomalo bolehava. Umarla je na naglim v špitale, kjer je bla samua an dan. Na pogrebu, ki je biu v petak 21. dičemberja go par Devici Mariji na Krasu je paršlo puno judi ji dajat zadnji pozdrav.

SREDNJE

Černecje

Angelina Gariup, uduova Sambrie-laz — Konstih iz naše vasi nie vič med nam. Umarla je v čedajskem špitale v pandiejak 24. dičemberja. Imiela je 81 liet. Angelina, priet ku je za venčno zaparla nje trudne oči je puno pretarpiela, preživiela je puno miescu v špitale. Veliko praznino je pustila v naši vasi, saj je bla dna tistih judi, ki dajo kieki posebnega vasi, kjer žive. Nje pogreb je biu go par Svetim Pavle v sriedo 26. dičemberja. Puno žlahte, puno judi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav.

ČEDAD

V nediejo 2. dičemberja sta se poročila v Vidme Marco Martinig an Cinzia Pecchenini. Marco živi že puno liet v Čedade, ma njega tata je iz Doline, mama pa iz Kobarida. Cinzia je živiela v Vidme, nje mama je iz Kravarja, tata pa iz Milana.

Marcu an Cinzi, ki bota živiela v Vidme želmo srečno skupno življenje.

Priešnje

Tela liepa čičica, ki nas takuo veselo gleda, je Andreina Marinig. Rodila se je na 21. maja lanskega lieta, takua de seda ima sedam miescu an pu. Zaries liepa an puna, ku na burica. Nje srečna mama je Rosetta Garbaz, hči od Bepcja Juha iz Gorenjega Tarbja an od Santine Bergnach — Poličnjakove goz Duzega. Srečan tata je pa Maurizio Marinig iz Priešnjega. Liepa družina živi v Priešnjem. Andreini želmo puno puno sreče, zdravja an veseles, v življenju, ki ga ima pred sabo.



je varnu damu, ma dost od njih je ostalo gor?

Med starimi fotografijami je Gino ušafu tudi to drugo: s tako lepo kiki-co pari na liepa čičica, ma je le on, kar je imeu kumi no lieto življenja. Bi u je liep ku an bonbonac.

Kuo so grankuo služil kruh nasi očetje v Belgiji



Je šlo skuoze že an miesac od kar smo praznoval Sveto Barbaro, pomočnico naših rudarjev, ma vseglh se nam pari pru publikat telo sliko (fotografijo) za pokazat vsiem, posebno te mladim, kuo so grankuo služil kruh naši očetj, kakuo so hodil uoz

mine po-nin dnevu diela.

Tel nunac vas čarin je Gino Bucovaz - Mihac iz Tapoluovega. Duo bi jau, de ima samuo 23 liet. Ta par njim stoji sestra Silvia. Tudi Gino Mihacu je šu služit kruh v čarne jame v Belgijo, ko je imeu samuo 18 liet. On se

KANALSKA DOLINA

Bogato delovanje Slovencev v preteklem letu 1984

akcijami, najprej v Ukvah in nato še v Žabnicah. Tudi to je znak, da smo od Trbiža do Miljskih hribov deležni iste usode. Kljub temu pa smo nadaljevali s kulturnim delom, s tečajji slovjenskega jezika, ročnih del, s slovjensko glasbeno šolo in smo v vseh panogah poučevanja dosegli nad 900 učnih ur.

Učenci naše glasbene šole so 6. aprila nastopili v gledališču Tone Čufar na J esenicah na srečanju glasbenih šol Gorenjske. Naslednjo nedel-

jo so sodelovali na koncertu, ki ga je priredila glasbena šola iz Petjaga v občinski dvorani v Špetru. V prireditbi kulturnega društva Lepi vrh je v nedeljo 29. aprila nastopil v župnijski cerkvi v Ukvah mladinski zbor Glasbene matice in Trsta. Društvo je priredilo tudi nastop Slovenskega Stalnega Gledališča in Trsta v telovadnici nove osnovne šole. Otroško igro Rdeča kapica si je ogledalo 87 otrok, prišli pa so tudi mnogi starši.

Osrednji kulturni dogodek je bila zaključna prireditev 9. tečaja slovjensčine, glasbene šole in ročnih del ter verouka v slovjensčini. Sodelovali so otroci s Trbiža, Žabnic, Ovčje vasi, Ukev, Naborjeta. Bila je lepa prireditev v katero so prireditelji vložili veliko, veliko truda, dobre volje, požrtvvalnosti in ljubezni.

V letu 194 je nastala v kanalski dolini še e na slovjenska organizacija in sicer slovjenski klub.

Tudi v okviru Koroških dnevov na Primorskem je bila Kanalska dolina prisotna. V Ukvah je v nedeljo 21. oktobra imel v župnijski cerkvi kon-

cert mešani pevski zbor Rož iz Šetjaka v Rožu. Zbor je vodil Lajko Milisavljevič. Bilo je lepo srečanje Slovencev iz Koroške in Kanalske doline. Bili smo prisotni tudi na Cecilijanki v Gorici, na kateri sta sodelovala zbora Planinka in planinki zbor Ojsternik.

Z mesecem oktobrom pa se je začel 10. jubilejni tečaj slovjenskega jezika v Ukvah. Redno je začela delovati tudi glasbena šola in druge aktivnosti.

V letošnjem letu smo bili redno prisotni tudi na valovih radia Trst A z oddajo Glasnik Kanalske dolje. O življenju pri nas redno poročajo tudi deželni studio avstrijskega radia Celovec v svojih oddajah v slovjensčini. V slovjenskih časopisih je bilo napisanih nad 70 članikov, ki se ukvarjajo z našimi vprašanji ali poročajo o delovanju a naših kulturnih društvih. Z letošnjo četrto številko pa zaključuje župnijski list Uke svoje desetletno izhajanje (29 številk skupno). V vseh številkah so zapopadeni delo, uspehi in neuspehi desetletnega delovanja.

Letošnje leto pa nam je povzročilo tudi žalost. Smrt žabniškega župnika Černeta je povzročila v naših vrstah veliko praznino, saj smo z njim izgubili modrega svetovalca, iskrenega prijatelja in neustrašnega boreca.

Tudi smrt dolgoletne organistinje v Žabnicah, sestre Judite Pipan je za našo skupnost težka izguba. Kot zadnji pa nas je pred Božičnimi prazniki zapustil odlični gospodarstvenik, gospod Albin Erlich.

Imeli smo v minulemu letu tudi številne obiske. Izredno dobrodosli so med drugim bili meseca julija mladi udeleženci Mlade Brieze 84.

Zadnja prireditev je bila na Štefanovo v domu Mangart v Žabnicah. Imeli smo lepo in zanimivo predstavitev knjige «Vabilo v Juljice», ki jo je napisal naš rojak in Trbiža, doktor Rafko Dolhar, ki je velik ljubitelj Juljskih Alp, Kanalske doline in naših ljudi.

Salvatore Venosi

Kada greš lahko guorit s šindakam

Sriednje - torak 18-20, sabota 9-12.
Dreka - torak 10-12, sabota 10-12.
Garmak - sabota 11-12.30.

Sv. Lienart - petak 9-12, sabota 10-12.

Savodnje - sabota od 10. napri.
Špietar - Srieda 9.30-12, petak 16-18.

Podbonesec - vsak dan 10-12; v saboto ga ni.

Prapotno - torak - petak od 11. napri.

Tipana - srieda - sabota 10-12.
Bardo - torak 10-12.

Rezija - pandiejak, srieda, petak od 10. napri.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od panjdiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 730791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Consutorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle 12 alle 14,
martedì dalle 8.30 alle 10.30 e dalle 12.30 alle 14.30.

Ass. Sociale: G. Salanitro

martedì dalle 12 alle 16,
mercoledì e giovedì dalle 8.30 alle 10, venerdì dalle 14 alle 16.

Ginecologia Dr. Casco

martedì dalle 12.30 alle 14.30.
Pap test su appuntamento telef. martedì, giovedì e venerdì dalle 8 alle 13.

Pediatra: Dr. Gelsomini

giovedì dalle 11 alle 12.

Psicologo: Dr. Bolzan

martedì dalle 14 alle 19.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

San Pietro al Nat.:

lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato 8.00-9.30.

San Leonardo:

mercoledì 12.30-13.30 — venerdì 10.00-11.00

Savogna:

mercoledì 10-12.

Grimacco:

lunedì 10.30-12.30.

Stregna:

martedì 10.30-12.30.

Drenchia:

giovedì 10.30-12.30.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

H telimi miedihi se more iti brez apuntamenta an brez impegneute od domačega miediha.

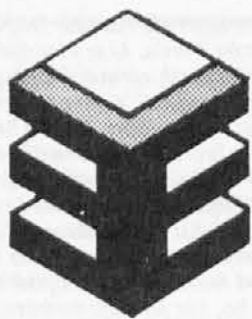
Vsak torak an četartak od 9. do 13.30 so odparti tudi uficihi poliambulatorija.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 12. do 18. januarja
Špetar tel. 727023
Čedad (Pelizzo) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Od 19. do 25. januarja
Sv. Lenart. 723008
Čedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167

Ob nediejuh in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

S. LEONARDO - SV. LENART
CEMUR - Tel. (0432) 723010

VENDITA MATERIALI PER L'EDILIZIA
PRODAJA GRADBENEGA MATERIALA
AUTOTRASPORTI AVTOPREVOZ



registratori di cassa **SICO**

Modello HASLER DATA 200 Omolog. DM 345563 del 20.12.83
Modello HASLER DATA 300 Omolog. DM 397476 del 19.06.84

Esse Bi

33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Str. B. de Rubeis, 17 - Tel. (0432) 732432

VENDITA E ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATA
CON TECNICI ALTAMENTE QUALIFICATI